



Art Rhena

25/26

Art Rhena

RHEININSEL

ILE DU RHIN



©Vincent Schneider

**Art'Rhena est un service de
la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach
en partenariat avec la ville de Breisach am Rhein.**

2

**Art'Rhena ist eine Einrichtung
der Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach,
die in Partnerschaft mit der Stadt Breisach am Rhein
initiiert wurde.**



©JM de Balthazar

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

5	Édito Vorwort
6	Programm/e
64	Médiations culturelles Kulturvermittlungen
66	Ecole de Musique, Cirque & Théâtre de la Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach
67	Tandem
68	Hors Programmation Außerhalb des Programms
70	Interreg : Art'Rhena +
72	Credits
74	Calendrier de saison Saisonkalender
76	Billetterie Ticketverkauf
78	Réseaux & Partenaires Netzwerke & Partner
80	L'équipe Das Team
82	Infos pratiques Praktische Infos

LEGENDE



bilingue ou sans parole - zweisprachig oder non-verbal



en français - auf Französisch



en allemand - auf Deutsch



ÉDITO

Implanter une salle culturelle transfrontalière en milieu rural, à destination de populations de deux pays ne parlant pas la même langue et n'ayant pas les mêmes habitudes culturelles, était un défi audacieux. Quatre ans plus tard, les chiffres de fréquentation, toujours en hausse, nous prouvent que le pari est en passe d'être réussi et nous en sommes très fiers.

Merci à tous les artistes qui nous ont fait vibrer et à ceux qui vont encore se produire prochainement sur notre scène.

Merci à toutes les personnes qui œuvrent dans l'ombre au fonctionnement de la salle – l'équipe d'Art'Rhena, les techniciennes et techniciens intermittent·e·s, les bénévoles et les agents de sécurité et d'entretien.

Merci aux entreprises qui nous soutiennent et la font rayonner.

Merci enfin à vous, public, de venir toujours plus nombreux à nos représentations et de faire vivre ce grand projet culturel et transfrontalier.

Au plaisir de vous y retrouver,

Gérard Hug

*Président de / Präsident der : Communauté de Communes
Alsace Rhin Brisach*

VORWORT

Einen grenzüberschreitenden Kultursaal im ländlichen Raum zu schaffen, der sich an die Bevölkerung zweier Länder richtet, die weder dieselbe Sprache sprechen noch dieselben kulturellen Gewohnheiten teilen, war eine mutige Herausforderung. Vier Jahre später zeigen uns die stetig wachsenden Besucherzahlen, dass unsere Mission erfolgreich ist – und darauf sind wir sehr stolz.

Herzlichen Dank an alle Künstlerinnen und Künstler, die uns bereits begeistert haben, und an diejenigen, die in Zukunft noch auf unserer Bühne stehen werden.

Ebenso danken wir allen, die hinter den Kulissen zum reibungslosen Betrieb des Saals beitragen – dem Team von Art'Rhena, den Aushilfsstechnikerinnen und -technikern, den freiwilligen Helferinnen und Helfern sowie den Sicherheits- und Reinigungskräften.

Unser Dank gilt auch den Unternehmen, die uns als Sponsoren unterstützen und den Saal ins Rampenlicht rücken.

Und schließlich **danken wir Ihnen**, unserem Publikum. Sie kommen immer zahlreicher zu unseren Veranstaltungen und lassen dieses großartige kulturelle und grenzüberschreitende Projekt lebendig werden.

Wir freuen uns darauf, Sie bald wieder bei uns begrüßen zu dürfen.

Oliver Rein

Maire de / Bürgermeister von : Breisach am Rhein



Samedi - Samstag 11.10.25 - 20:00

ÇA DÉMÉNAGE !

Cie Racines Carrées

Ouverture
de saison
Saisoneroöffnung



60 min



Tarif C



*Chorégraphie et mise en scène/
Choreografie
und Regie: Nabil Ouelhadj
Danseurs/Tänzer:
Nabil Ouelhadj,
Valentin Loyal
Andy Andrianasolo,
Abderrahim Ouabou,
Nicolas Tabary
Photo/Foto: Damien Bourletsis*

Sur scène, cinq danseurs, une multitude de cartons et un trampoline. Un déménagement chorégraphique et acrobatique où le jeu et le plaisir se mêlent à l'imprévu. À travers une mise en scène originale portée par Nabil Ouelhadj, ce spectacle propose une déambulation atypique : **la chorégraphie croise danse hip-hop et acrobaties sur trampoline**. Le jeu devient alors virevoltant, fait de bonds, de rebonds, d'humour et d'une incroyable maîtrise technique. Quand la musique et le hip-hop tutoient les sommets !

Auf der Bühne: fünf Tänzer, eine Menge Kartons und ein Trampolin - Ein akrobatisch choreographierter Umzug, bei dem Spiel und Spaß auf Unvorhergesehenes treffen. Diese einzigartige Inszenierung von Nabil Ouelhadj **verbindet Hip-Hop-Tanz mit dem Einsatz eines Trampolins**. Ein Spektakel an Sprüngen, Hüpfen, Humor und unglaublicher Körperbeherrschung. Musik und Hip-Hop auf Höhenflug!

Ateliers - Workshops Sa 11.10.25



8+

16:30-17:30: Atelier hip-hop - Hip-Hop-Workshop avec/mit Nabil Ouelhadj



Le chorégraphe Nabil Ouelhadj propose une approche ludique et sensible pour cette initiation à la danse hip-hop, accessible dès 8 ans. Tous et toutes exploreront leur créativité à travers l'imaginaire, le jeu et la création.

Der Choreograf Nabil Ouelhadj bietet einen verspielten und gefühlvollen Ansatz für eine Einführung in den Hip-Hop-Tanz, ab 8 Jahren. Für eine Erkundung der eigenen Kreativität durch Fantasie, Spielen und dem künstlerischen Kreieren.



17:30-19:00: Atelier architecture « Le carton dans tous ses états »

**Architektur-Workshop „Pappe in allen seinen Formen“
avec/mit Mayrig Losser - Atelier/Workshop Entdecka
Dans le cadre des Journées de l'Architecture
Im Rahmen der Architekturtag**



Maison européenne de l'architecture
Rhin supérieur
Europäisches Architekturhaus
Oberrhein

Après avoir manipulé divers types de carton (à plier, découper, assembler) pour créer des formes et des espaces à l'aide de matériaux, Mayrig Losser proposera aux architectes d'un jour de dessiner leurs réalisations. Les participant·e·s y intégreront des silhouettes pour révéler l'échelle et la dimension de la micro-architecture créée.

Zunächst zeigt Mayrig Losser wie man mit verschiedenen Arten von Pappe (zum Falten, Schneiden, Zusammensetzen) hantiert, um gemeinsam mithilfe von diesem Material Räume und kleine Modelle zu schaffen. Danach bietet sie allen Teilnehmer:innen die Möglichkeit, ihre eigenen Konzepte zu zeichnen und dabei Silhouetten zu integrieren, um den Maßstab zu enthüllen und so die wahre Größe der Mikroarchitektur zu offenbaren.

DANSE - TANZ

Comédie
musicale pour les
enfants
Musical für
Kinder



Mardi - Dienstag 21.10.25 - 16:30

RAIPONCE - RAPUNZEL

Theater BAden ALsace



80 min

6+



Tarif B

Mise en scène/Regie:
Edzard Schoppmann
Avec/mit: Clémence
Leh, Camilla Kallfaß,
Selina Fröhlich, Falk
Döhler
Musique/Musik:
Clémence Leh
Text/e: Jean-Michel
Räber
Adaptation: Ellen
Fournier
Photo/Foto: BraxArt

Redécouvrez l'histoire de Raiponce, maintenue prisonnière au sommet d'une tour sombre et qui n'espère qu'une seule chose : trouver son cher et tendre prince. Une réinterprétation du conte des Frères Grimm par Jean-Michel Räber sous forme de comédie musicale franco-allemande. **Entre chants et rebondissements, les 4 comédiens sautent et trébuchent dans l'aventure du passage à l'âge adulte dans un monde fantastique et magique.** Une aventure à vivre en famille, dès 6 ans !

Erleben Sie die Geschichte von Rapunzel neu, die auf der Spitze eines dunklen Turms gefangen gehalten wird und nur auf eines hofft: Ihren geliebten und liebevollen Prinzen zu finden. Eine Neuinterpretation des Märchens der Gebrüder Grimm von Jean-Michel Räber in Form eines deutsch-französischen Musicals. **Mit reichlich Gesang und überraschenden Wendungen navigieren die 4 Darsteller:innen durch das Abenteuer des Erwachsenwerdens in einer fantastischen und magischen Welt.** Ein packendes Theaterstück für die ganze Familie, ab 6 Jahren!

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
cofinancé par
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne, programme Interreg Rhin Supérieur
Im Rahmen von Art'Rhena +, einer von der Europäischen Union geförderten Veranstaltung, Programm Interreg Oberrhein

- + Goûter proposé par Caritas
- + Snacks angeboten von der Caritas

Atelier - Workshop



Ma - Di 21.10.25 - 14:30-16:00

6+

Avant l'aventure : Atelier de préparation au spectacle par la Cie Abenteuer vor dem Abenteuer: Workshop zur Vorbereitung auf die Aufführung von der Kompanie



Et si tu devenais toi aussi un personnage de conte ? Plonge dans le monde magique de Raiponce : découvre les secrets du spectacle et prépare-toi à vivre une grande aventure ! Un atelier amusant et plein de surprises.

Was wäre, wenn auch du zu einer Märchenfigur werden würdest? Tauche in die magische Welt von Rapunzel ein: Entdecke die Geheimnisse des Stücks und mach dich für ein großes Abenteuer bereit! Ein Workshop, der Spaß macht und voller Überraschungen steckt.



Samedi - Samstag 15.11.25 - 20:00

MARLENE PIAF

Theater BAden ALsace

La vie de
deux divas
Das Leben
zweier Diven



90 min



Tarif D



Mise en scène/
Regie: Edzard
Schoppmann
Dramaturgie:
Richard Doust
Avec/mit: Richard
Doust, Juliane
Hollerbach, Zabou
Lux
Photo/Foto: K.
Schultze

À travers une suite de tableaux musicaux, **deux comédiennes jouent, chantent et racontent l'ascension de ces deux grandes artistes**, idoles en leur temps et liées par une profonde amitié. Toujours traquées et observées, souvent autodestructrices, elles possédaient toutes deux une volonté de fer qui leur permit de réussir. Arrivées au sommet de la gloire, elles furent déchirées entre l'envie de tout donner et l'impossibilité de se préserver. Une pièce de théâtre musical franco-allemand d'Edzard Schoppmann à ne pas manquer.

Zwei Schauspielerinnen spielen, singen und erzählen in musikalischer Begleitung den Weg zum Erfolg zweier großer Künstlerinnen, Idole ihrer Zeit und enge Freundinnen. Immer verfolgt und beobachtet, besaßen beide einen eisernen Willen, der ihnen zum Erfolg verhalf. Doch auf dem Gipfel des Ruhms angekommen, entsteht ein Zwiespalt zwischen dem Drang, alles zu geben und der unmöglichen Aufgabe, sich selbst zu bewahren. Ein musikalisches Kammerstück von Edzard Schoppmann auf Deutsch und Französisch, das man sich nicht entgehen lassen sollte.

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union
européenne, programme Interreg Rhin Supérieur
Im Rahmen von Art'Rhena +, einer von der Europäischen Union
geförderten Veranstaltung, Programm Interreg Oberrhein

Scène ouverte - Offene Bühne



Sa 15.11.25 - 21:30



After Cabaret - avec/mit Ansgar Hufnagel

Venez nous présenter vos talents ! Que ce soit en théâtre, danse, stand-up, musique, cirque, en français ou en allemand ! La scène est ouverte et modérée avec empathie et humour par le slameur fribourgeois Ansgar Hufnagel.

Zeigt uns eure Talente! Egal ob Theater, Tanz, Stand-up, Musik oder Zirkus, auf Deutsch oder Französisch! Die Bühne ist für jeden offen und wird mit Humor und Empathie von dem Freiburger Poetry Slammer Ansgar Hufnagel moderiert.

Inscription / Anmeldung: jb.raeth@artrhena.eu



Samedi - Samstag 22.11.25 - 10:00

ZÈBRES

Cie Zapoï

Pourquoi les zèbres n'ont pas de couleur ?
Warum haben Zebras keine Farben?



30 min

2+



Gratuit
Kostenlos

Conception & mise en scène/Entwurf & Regie: Stanka Pavlova
Avec/mit: Camille Dewaele, Cécile Mazéas, Mathilde Delval, Clémence Mitaut
Photo/Foto: Kalimba

C'est l'histoire d'un petit zèbre pas encore né mais très attendu. Il prend son temps, prend son élan. Puis vient le moment de la venue au monde, de la découverte de la vie et de la rencontre avec son environnement. Un décor en noir et blanc, puis des formes et des personnages colorés peuplent cette histoire qui accompagne le petit zèbre dans cette nouvelle vie, racontée par une danseuse hip-hop et une marionnettiste-chanteuse. **Entre danse, chant et marionnette, Zèbre célèbre nos différences et nos singularités** : un spectacle pour les tout-petits à partir de 2 ans !

Die Geschichte eines kleinen, noch nicht geborenen Zebras. Alle anderen Bewohner erwarten es bereits - doch es lässt sich Zeit. Und dann ist es so weit, es kommt der Zeitpunkt, an dem es endlich das Licht der Welt erblickt, das Leben und seine Umgebung kennenlernt. Ein schwarz-weißes Bühnenbild, ergänzt durch bunte Formen und Figuren, füllt die Welt dieser Geschichte und begleitet das kleine Zebra in seinem jungen Leben. **In einer Mischung aus Tanz, Gesang und Puppenspiel feiert Zèbres unsere Unterschiede und die Einzigartigkeit**: eine Aufführung für die Allerkleinsten ab 2 Jahren!



Soutenu par la Caisse d'Allocations Familiale du Haut-Rhin
Dans le cadre de l'événement « Novembre pour les parents »
Unterstützt von der Caisse d'Allocations Familiales du Haut-Rhin
Im Rahmen der Veranstaltung «November für Eltern».

Atelier - Workshop



Sa 22.11.25 - 10:45

2+

Atelier Yoga des animaux - Workshop „Yoga der Tiere“



Le corps se réveille et l'agilité se développe. Un temps complice pour traverser des postures de yoga inspirées des animaux du spectacle.

Der Körper erwacht und die Beweglichkeit entwickelt sich - Eine gemeinsame Zeit mit Yogaübungen, die von den Tieren der Aufführung inspiriert sind.

DANSE - TANZ



Les
bonbons
de
Yves

Mercredi - Mittwoch 03.12.25 - 10:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

LA FERME DES ANIMAUX

Cie La Fleur du Boucan

Entre fable et
théâtre d'objets

Ein Fabel als
Objekttheater



50 min

8+



Tarif B

Direction artistique/
Künstlerische
Leitung: Nicolas
Luboz

Écriture/Skript:
Nicolas Luboz,
Manuel Diaz, Sara
Charrier

Mise en scène
& création
sonore/Régie &
Sounddesign:

Manuel Diaz
Avec/mit: Sara
Charrier, Nicolas
Luboz, Amélie
Gasparotto, Eliot
Saour

Photo/Foto: Léo
Arcangeli



C'est un grand jour à la ferme, les animaux ont pris le pouvoir ! Désormais, tous sont égaux. Mais rapidement, les premiers désaccords apparaissent...

Un narrateur, une narratrice, une assemblée d'objets, des personnages qui s'affrontent et une histoire qui passe de l'utopie à la dictature. Une fable grinçante, étrangement actuelle, qui sonne comme une mise en garde face aux dangers du pouvoir absolu. La Compagnie La Fleur du Boucan revisite avec malice et désinvolture le célèbre roman de George Orwell. Une métaphore universelle remplie d'humour et de malice, dès 8 ans.

Es ist ein bedeutender Tag auf dem Bauernhof: die Tiere haben die Macht ergriffen! Von nun an sind alle gleich - aber schon bald treten die ersten Meinungsverschiedenheiten auf. **Ein Erzähler, eine Erzählerin, eine Menge verschiedener Gegenstände, Rivalitäten zwischen den Figuren und eine Geschichte, in der eine Utopie in eine Diktatur übergeht.** Eine grimmige, befremdlich aktuelle Fabel, die sich wie eine Warnung vor den Gefahren absoluter Macht anhört. Die Kompanie La Fleur du Boucan interpretiert den berühmten Roman von George Orwell mit vielen Tücken und Ungezwungenheit neu. Eine universelle Metapher voller Humor und Schalkhaftigkeit, ab 8 Jahren.

15

THÉÂTRE - THEATER



Samedi - Samstag 06.12.25 - 20:00

RECLAIM

Cie Théâtre d'Un Jour

Une expérience
émotionnelle
unique
Eine einzigartig
emotionale
Erfahrung



60 min

14+



Tarif E



Ecriture et mise en scène/Skript und Regie: Patrick Masset
Chanteuse lyrique/ Opersängerin: Blandine Coulou
Violoncellistes/ Cellisten: Eugénie Defraigne, Suzanne Vermeyen, Ambre Tamagna
Circassiens/Zirkus-Darsteller: Chloé Chevallier, César Mispelon, Lisandro Gallo, Paul Krügener, Joaquín Diego Bravo, Lucas Elias
Photo/Foto: Danny Willemss

Inspiré d'un rituel d'Asie centrale, Reclaim n'est pas un simple spectacle : **c'est une véritable expérience collective unique que l'on traverse.** Une chanteuse lyrique, deux violoncellistes et cinq circassiens acrobates font voyager le public dans un concentré d'émotions : la violence, la peur, l'apaisement, l'émerveillement et bien plus encore.

Comédien et metteur en scène, Patrick Masset a fondé le Théâtre d'Un Jour en 1994. Son dernier projet, Reclaim, propose une expérience inédite, à part des spectacles de cirque habituels, pour un public averti à partir de 14 ans.

Inspiriert von einem zentralasiatischen Ritual, ist Reclaim kein gewöhnliches Stück: **Es ist eine einzigartige, gemeinsame Erfahrung, die man erleben muss.** Eine Sängerin, zwei Cellisten und fünf Zirkusakrobat:innen nehmen Sie auf eine an Emotionen gefüllte Reise über Gewalt, Angst, Besänftigung, Bewunderung und noch viel mehr mit. Patrick Masset, Schauspieler und Regisseur, gründete 1994 das Théâtre d'Un Jour. Sein neuestes Projekt, Reclaim, bietet eine völlig neue, unbeschreibliche Erfahrung abseits der üblichen Zirkusvorstellungen, für ein Publikum ab 14 Jahren.

Atelier - Workshop



Sa 06.12.25 - 17:00-18:30

16+



Atelier cirque et chant « Porter la voix »

Zirkus- und Gesangsworkshop „Die Stimme hinaustragen“

Inspiré du travail mené dans le spectacle, un duo chanteuse et circassien propose un échauffement vocal et physique, suivi d'une improvisation collective mêlant portés et voix.

Inspiriert von der im Stück gezeigten Arbeit bietet ein Duo aus einer Sängerin und einem Zirkusarkrobat ein stimmliches und körperliches Aufwärmen an. Anschließend folgt eine kollektive Improvisation, die Hebefiguren und Stimme miteinander verbindet.

Un conte musical
Ein musikalisches
Märchen



Samedi - Samstag 13.12.25 - 14:00

BOUGRR ! DE NOËL

Cie Bon Gorille



60 min

5+



Tarif B



Avec/mit: Lionel
Grob & Guillaume
Schleer
Mise en scène/
Régie: Jean-Luc
Falbriard
Régie/Technik: Chris
Caridi
Photo/Foto: Paola
Guigou



Bougrrr et Bigrrr sont deux bougres, voleurs très particuliers, amateurs de belles mélodies et de mots jolis. Leur répertoire est composé de chansons spéciales, puisqu'elles ont été écrites avec des enfants: elles sont plus précieuses que des diamants! Elles abordent avec finesse des sujets actuels et intemporels. **Ces deux cambrioleurs complices ont plus d'une chanson dans leurs sacs à malices et les chantent avec humour, émotion et générosité.** Pour cette période de l'Avent, les deux bougres se mettent en mode Noël avec des mélodies pleines de magie et de folie!

Bougrrr und Bigrrr, zwei Sonderlinge, sind ganz eigenartige Räuber, die schöne Melodien und hübsche Wörter lieben. Ihr Repertoire besteht aus besonderen Liedern, die sie zusammen mit Schüler:innen geschrieben wurden - kostbarer als jeder Diamant! Auf raffinierte Art und Weise behandeln sie zugleich aktuelle und zeitlose Themen. **Die beiden Räuber haben eine Menge Lieder auf Lager: Alle gefüllt mit Humor, Emotionen und Offenheit.** Passend zur Adventszeit spielen die beiden Kerle weihnachtliche Melodien voller Magie und Verrücktheiten!

Spectacle ayant bénéficié de l'aide de l'Agence culturelle Grand Est au titre du dispositif « Tournée de coopération ».
Aufführung, die von der Agence culturelle Grand Est im Rahmen der Maßnahme „Tournée de coopération“ gefördert wurde.

Kermesse solidaire de Noël Solidarische Weihnachtskirmes



Sa 13.12.25 - 15:00

Pour fêter Noël ensemble, venez vous amuser à notre Kermesse de Noël. Au programme : grands jeux en bois, animations, food truck proposant des goûters et plein de surprises !
Animations gratuites - goûter payant au foodtruck.

Art'Rhena s'associe à l'opération de collecte « Les Boîtes solidaires de Noël », en partenariat avec Caritas et les Restos du Cœur : + Infos : artrhena.eu

Feiern Sie Weihnachten mit uns und amüsieren Sie sich auf unserer Weihnachtskirmes! Auf dem Programm: Ein Imbiss-Foodtruck, große Holzspiele, Unterhaltung und viele Überraschungen!

Kostenlose Aktivitäten - kostenpflichtiger Imbiss am Foodtruck.

Art'Rhena beteiligt sich an der Spendenaktion „Les Boîtes solidaires de Noël“ (Solidarische Weihnachtsboxen), in Partnerschaft mit Caritas und den Restos du Cœur:

+ Infos: artrhena.eu



Samedi - Samstag 03.01.26 - 20:00
Dimanche - Sonntag 04.01.26 - 15:00

Voyagez en
musique
Eine musikalische
Reise

CONCERT DE L'ÉPIPHANIE DE PARIS À SÉVILLE DREIKÖNIGSKONZERT VON PARIS NACH SEVILLA

Orchestre symphonique Chüt



120 min



Tarif E

Direction artistique
/Künstlerische
Leitung: Emmanuel
Fritsch
Violon solo/Solo-
Geige: Dominique
Lendormy
Photo/Foto: Etienne
Straub

Encore mieux que le concert du Nouvel An à la télé : celui en live, à Art'Rhena ! Pour bien démarrer l'année, l'Orchestre symphonique Chüt est de retour le temps d'un week-end à Art'Rhena et proposera son traditionnel Concert de l'Épiphanie avec les plus belles pages de musique classique. **Entre grandes pièces intemporelles et revisites symphoniques de chansons modernes**, l'Orchestre Chüt emmènera le public pour un voyage musical de Paris à Séville, avec de nombreuses surprises.

Was gibt es besser als ein Neujahrskonzert im Fernsehen? Natürlich ein Live-Konzert bei Art'Rhena! Für einen guten Start ins neue Jahr ist das Symphonieorchester Chüt für sein traditionelles Dreikönigskonzert mit den schönsten Seiten der Klassik zurück. **Mit einer Mischung aus zeitlosen Titeln der klassischen Musik und symphonischen Neuinterpretationen moderner Lieder** nimmt das Orchester Chüt das Publikum auf eine musikalische Reise von Paris nach Sevilla mit. Eine Reise mit zahlreichen Überraschungen.

21

MUSIQUE - MUSIK



Mercredi - Mittwoch 21.01.26 - 10:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

GO !

Cie Corps In Situ

Entre danse
et arts martiaux
Eine Mischung
aus Tanz und
Kampfkunst



45 min

7+



Tarif B

Chorégraphie/
Choreografie:
Jennifer Gohier
Avec/mit: Youri
de Gussem & Ville
Oinonen, Aurore
Giaccio & Hernan
Mancebo
Musique/Musik:
Gilles Sornette
Dramaturgie: Ville
Kurki
Photo/Foto: Bohumil
Kostorhzyz

GO ! est un jeu entre deux artistes qui se rencontrent, se cherchent et se défient à travers une chorégraphie martiale. À chaque nouvelle partie, ils apprennent à se connaître, se contrôler, se dépasser. **GO ! est à la croisée de la danse contemporaine, des arts martiaux et numériques**, où dans une chorégraphie imprégnée de la pratique martiale des artistes, ces univers se rencontrent et s'entremêlent pour créer un duo qui allie humour, précision du geste et beauté du mouvement, pour un moment hors du temps.

23

GO ! ist ein Spiel zwischen zwei Künstlern, die sich begegnen und über eine Kampfchoreografie gegenseitig herausfordern. Beide lernen über die eigenen Stärken und Grenzen voneinander. **GO ! ist eine Mischung aus zeitgenössischem Tanz, Kampf- und digitaler Kunst**, eine Welt, in der das Duo Humor, präzise Attacken und die Schönheit der Kampfbewegungen für ein zeitloses Erlebnis vereint.



Spectacle ayant bénéficié de l'aide de l'Agence culturelle Grand Est au titre du dispositif « Tournée de coopération ».
Aufführung, die von der Agence culturelle Grand Est im Rahmen der Maßnahme „Tournée de coopération“ gefördert wurde.

Atelier - Workshop



Me - Mi 21.01.26 - 11:00

7+

**Danse & Arts martiaux - Tanz- und Kampfkunst
avec/mit Jennifer Gohier**



La chorégraphe de la compagnie propose un atelier parent-enfant pour s'essayer au « doux » mélange entre danse et arts martiaux...

Die Choreografin der Kompanie bietet ein Eltern-Kind-Workshop zur Einführung in eine sanfte Mischung aus Tanz und Kampfkunst.

DANSE - TANZ



Jeudi - Donnerstag 22.01.26 - 20:00

Journée de l'amitié
franco-allemande
Tag der
deutsch-französischen
Freundschaft

TOP 50 FROM BERLIN TO PARIS

Nicolas Buvat & Friends



80 min



Gratuit
Kostenlos



Avec/mit: Nicolas
Buvat, Felix
Eckenfelder, Pierre
Lapprand, Sebastian
Minet, Max Treutner
Photo/Foto:
Jazzclub Eisenach

Célébrons l'amitié franco-allemande en musique ! Avec une équipe d'étoiles montantes du Jazz des deux pays, Nicolas Buvat ranime les "démons de minuits" des plus grands tubes des années 70, 80 et 90. Téléphone, Peter Schilling, Indochine, Nena... La nostalgie se mêle au renouveau à travers l'interprétation survoltée et les solos endiablés dans un mélange de disco, de jazz, de rock et de new wave. **De Voyage voyage à 99 Luftballons, venez passer une belle soirée à Art'Rhena !**

Wir Feiern gemeinsam musikalisch die deutsch-französische Freundschaft! Mit einem Team aus aufstrebenden Musiker:innen aus beiden Ländern bringt Nicolas Buvat die "démons de minuits" zurück mit den bekanntesten Liedern der 70er, 80er und 90er. Téléphone, Peter Schilling, Indochine und Nena - Nostalgie verpackt in Neuauflagen in einer Mischung aus Disco, Jazz, Rock und New Wave. **Von „Voyage voyage“ bis „99 Luftballons“ ist alles dabei. Bereit für einen wundervollen Abend bei Art'Rhena!**

25

Deutsch-Französisch Quiz franco-allemand



Je - Do 22.01.26 - 18:30



Venez tester vos connaissances sur la culture du pays voisin ! Un quiz plein d'humour pour apprendre pleins d'anecdotes et de particularités sur nos voisins.

Testen Sie Ihre Kenntnisse zum Nachbarland! Ein Quiz voller Humor, welches viele Anekdoten und Eigenheiten zum Nachbarland bereithält.

MUSIQUE - MUSIK

Une rencontre
avec soi grâce
à la littérature
Eine Begegnung mit
sich selbst über die
Literatur



HORS LES MURS · AUßER-HAUS

L'Escale - Fessenheim (FR)

Vendredi - Freitag 30.01.26 - 20:00

RACINE

Humani Théâtre



60 min

10+



Tarif C

Text/e: Anne
Contensou
Mise en scène/
Régie: Marine
Arnault et Fabien
Bergès
Avec/mit: Laure
Descamps, Titouan
Billon
Musique/Musik:
Titouan Billon
Photo/Foto: Simon
Jaulmes



Jeanne est une collégienne mal dans sa peau. En elle, bouillonne une colère sourde contre ses professeurs qui veulent la faire sortir de sa coquille, contre sa famille dont elle croit subir l'héritage comme une malédiction. Elle ne rêve que d'une chose : partir loin d'ici, loin de ses camarades de classe, loin du monde des adultes. Et pourtant, une découverte inattendue va bouleverser son existence.

Sous forme de récit traversant les époques et les personnages, ponctuée de chants occitans, la pièce fait l'écho des colères, des interrogations des adolescents sur le monde adulte et de leur besoin d'émancipation.

Jeanne ist Gymnasiastin und fühlt sich in ihrer eigenen Haut nicht wohl. In ihr brodet eine unterschwellige Wut gegenüber ihren Lehrern, die sie aus ihrem Kokon lösen wollen, und gegenüber ihrer Familie, deren Erbe sie wie einen Fluch zu tragen glaubt. Sie hat nur einen Traum: Weit weg von hier, weit weg von ihren Klassenkameraden, weit weg von der Erwachsenenwelt. Doch eine unerwartete Entdeckung stellt ihre Welt auf den Kopf. **In Form einer Erzählung, die sich über verschiedene Epochen und Personen erstreckt und mit okzitanischen Gesängen untermalt ist,** spiegelt das Stück Wut, die Fragen der Jugendlichen über die Welt der Erwachsenen und ihr Bedürfnis nach Emanzipation wider.

Une installation
immersive pour les
tout-petits
Eine immersive
Ausstellung für
Kleinkinder



(É)MOUVOIR

Cie Entre eux deux rives



30 min

6m



Tarif A

*Conception & mise en scène/Entwurf & Regie: Claire Petit, Sylvain Desplagnes
Avec/mit: Cécile Doutey, Claire Petit, Caroline Demourgues, David Cami de Baix
Photo/Foto : Florence Mary*

Dans ce spectacle en trois dimensions pour les tout-petits dès 6 mois, le public, étendu et détendu, est invité à une exploration sensorielle de l'espace. Sentir la pluie sur sa peau, caresser la mousse, traverser de grandes herbes, s'étendre sur un tapis de feuilles... **Les enfants, accompagnés de leurs parents, sont conviés à se déplacer d'un coin à l'autre de l'espace pour explorer, s'installer, expérimenter.** Des jeux de lumière, de marionnettes, d'installations sonores viennent compléter cette jolie scénographie. Une invitation à l'éveil et l'exploration des sens de l'enfant !

In diesem dreidimensionalen Erlebnis für Kleinkinder ab 6 Monaten wird das Publikum zu einer Sinneserforschung des Raums eingeladen. Regen auf der Haut spüren, Moos streicheln, durch hohe Gräser laufen, sich in einen Blätterteppich legen - **Kinder, begleitet von ihren Eltern, können den ganzen Raum frei erkunden, sich niederlassen und experimentieren.** Lichteffekte, Marionetten und Klänge ergänzen das hübsche Bühnenbild. Ein herzliches Angebot, die Sinne des Kindes gemeinsam zu wecken und zu erforschen!

29

Un dîner-spectacle
exceptionnel !
Eine spektakuläre
Dinnershow!



HORS LES MURS · AUßER-HAUS

Salle des fêtes - Kunheim (FR)

Vendredi - Freitag 06.02.26 - 19:00

Samedi - Samstag 07.02.26 - 19:00

Dimanche - Sonntag 08.02.26 - 19:00

LES GRANDS FOURNEAUX

Cie Max & Maurice



120 min



Tarif E

*Directeur artistique/
Künstlerische*

*Leitung: Emmanuel
Gilleron*

*Avec/mit: Emmanuel
Gilleron, Cyriaque
Bellot, Chiara Bagni,
Florence Bray,
Amandine Calige,
Sandrine Colombet,
Antoine Deschamps,
Rubèn Martin,
Camille Troyer,
Olivier Verzelein*

*Photo/Foto: Suzanne
Gilleron*

Art'Rhena s'exporte sous un chapiteau pour un dîner-spectacle exceptionnel. Un restaurant ambulant au chic désuet ouvre ses portes avec l'envie de divertir, de subjuguer, de bluffer mais aussi de régaler sa clientèle. Un lieu imaginaire avec ses employés qui trompent par leur espièglerie, leur savoir-faire artistique, leur bonne humeur. Au menu : des acrobaties incroyables, du chant et de la musique live accompagné d'un repas complet, de l'entrée au dessert !

Repas compris dans le prix du billet (entrée, plat, salade, dessert) - menu végétarien.

Art'Rhena zieht für eine außergewöhnliche Dinnershow in ein Zirkuszelt um. Ein mobiles Restaurant mit altmodischem Charme öffnet seine Türen mit dem Ziel, seine Gäste zu unterhalten, zu verblüffen, aber auch kulinarisch zu verwöhnen. Ein imaginärer Ort mit Angestellten, die mit Verspieltheit, künstlerischem Können und guter Laune trügen. Auf der Speisekarte stehen unglaubliche Akrobatik, Gesang und Live-Musik, begleitet von einem kompletten Essen von der Vorspeise bis zum Dessert!

Essen im Ticketpreis inbegriffen (Vorspeise, Hauptspeise, Salat, Dessert) - als vegetarisches Menü.

La fête au cœur
de l'hiver
Party im tiefsten
Winter



Samedi - Samstag 21.02.26 - 20:00

POP & ELEKTRONACHT

Willman + Turfu + Panda Drumaschine



180 min



Tarif D



*Willman: Felix & Jo
Turfu: Matthieu
Souchet, Raphaël
Decoster
Panda Drumaschine:
Grégoire Harrer,
Arnaud Dieterlen,
Nicolas Uhlen
Photos/Fotos:
Yasmin Ergen ;
Maccha Kasparian ;
Anaïs Connac*

Au milieu du froid de l'hiver, Art'Rhena se transforme en dancefloor géant. Trois groupes français et allemands monteront sur scène pour nous réchauffer aux sons pop et électro, et ce jusqu'au bout de la nuit !

Venu tout droit de Freiburg, le duo **Willman** mélange pop, rap & sons électro sur des notes de synthé et de batterie aux rythmes puissants et dansants.

Turfu, ou comment faire de l'électro avec un accordéon et une batterie ! Le duo arpente les routes de France avec sa musique festive, mélange de techno et d'électro-house.

Le trio colmaro-mulhousien **Panda Drumaschine** propose une musique électro mixée au beatbox et au synthé des années 80. Entre composition et improvisation, une musique hypnotique pour finir la soirée en beauté.

Inmitten der kalten Winterzeit öffnet Art'Rhena wieder die Tanzfläche. Wärmen Sie sich beim Tanzen zu den Klängen von drei französischen und deutschen Pop- und Elektrobands auf - und das bis spät in die Nacht! Direkt aus Freiburg, mischt das Duo **Willman** Pop, Rap & Elektro auf Synthesizer- und Schlagzeugnoten mit kraftvollen, zum Tanzen anregenden Rhythmen.

Turfu zeigt, wie man Elektromusik mit Akkordeon und Schlagzeug macht! Das Duo zieht mit seiner feierlichen Musik, einer Mischung aus Techno und Electro-House, durch die Straßen Frankreichs.

Das Trio **Panda Drumaschine** aus Colmar und Mulhouse bietet eine Mischung aus Elektro, Beatbox und 80s-Synth. Musik, die teils komponiert, teils improvisiert ist, um den Abend gelassen ausklingen zu lassen.

Rencontre - Treffen



Sa 21.02.26 - 18:30-19:30



Rencontre - présentation du synthétiseur modulaire par Grégoire Harrer
Treffen mit Grégoire Harrer - Vorstellung des modularen Synthesizers

Grégoire, le compositeur de Panda Drumaschine, créé en grande partie sa musique à partir de synthétiseurs modulaires. Il nous fera découvrir cet instrument mystérieux et fascinant, sorte de grosse valise pleine de boutons et de câbles, permettant la création complète d'un morceau électro.

Grégoire, der Komponist von Panda Drumaschine, produziert seine Musik zum Großteil mit Hilfe von modularen Synthesizern. Er stellt uns ein in dieses faszinierende, mysteriöse Instrument vor, welches fast wie ein großer Koffer voller Knöpfe und Kabel aussieht, doch perfekt zum Komponieren für das Electro-Genre ist.

Rires & Poésie
Lachen & Poesie



Mercredi - Mittwoch 04.03.26 - 14:00

ÇA CARTONNE

Cie Matic



JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM



45 min

3+



Tarif B

Mise en scène/
Regie: Cécile Lopez
Avec/mit: Jean-
Michel Bouteille
Photo/Foto: Clément
Brunon

Venez rencontrer Lucien... et le suivre sur la route de la magie et de la poésie, son univers bien à lui ! Lucien a voyagé dans le monde entier, jusqu'au jour où il atterrit et décide de construire sa propre maison. Mais attention, pas n'importe laquelle : une maison en carton. Sa maladresse légendaire risque de compliquer la construction : bricoleur du dimanche, aussi adroit que son pied gauche. La tâche risque d'être plus complexe que prévue, surtout si les cartons n'en font qu'à leur tête. **Rires garantis dans cette aventure où l'impossible devient possible !**

Lernen Sie Lucien kennen und folgen Sie ihm auf seiner magischen und poetischen Reise durch sein einzigartiges Universum! Er ist durch die ganze Welt gereist, bis er sich eines Tages niederlässt und beschließt, ein eigenes Haus zu bauen. Doch aufgepasst, nicht irgendeines: Ein Haus aus Papp! Seine sagenhafte Tollpatschigkeit droht den Bau zu erschweren: Ein Sonntagsbastler mit zwei linken Händen. Die Aufgabe erweist sich komplizierter als erwartet, dazu kommt, dass die Kartons ihren eigenen Willen haben. **Lachen garantiert in diesem Abenteuer, in dem das Unmögliche möglich wird!**

- + Goûter proposé par Caritas
- + Snacks angeboten von der Caritas

3+

Atelier - Workshop



Me - Mi 04.03.26 - 15:00-17:30



Arts plastiques « Ma maison en carton » avec Laetitia Fleuranceau
Kunstworkshop „Mein Haus aus Pappe“ mit Laetitia Fleuranceau

La plasticienne Laetitia Fleuranceau nous propose de créer notre mini maison en carton avec des formes, espaces et pièces qui nous ressemblent. Chacune deviendra l'architecte et le bâtisseur de son imaginaire le temps d'un atelier !

Zusammen mit der Künstlerin Laetitia Fleuranceau können Sie Ihr eigenes, persönliches, einzigartiges Mini-Haus aus Karton mit Formen, Räumen und Zimmern erbauen. Jeder wird während des Workshops Architekt:in und Baumeister:in der eigenen Fantasie!

Trésors de la famille
recomposée
Geschenk der
patchworkfamilie



Mercredi - Mittwoch 11.03.26 - 14:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

LA POMME EMPOISONNÉE

Pan ! La Compagnie



60 min

9+



Tarif B

Text/e: Julie Annen,
avec/mit Ana Bellot
& Famille
Mise en scène/Regie:
Julie Annen
Avec/mit: Diana
Fontannaz, Ninon
Perez
Photo/Foto: Pierre
Exsteen



En écho à un célèbre conte, cette histoire commence avec une pomme rouge empoisonnée posée sur une table. Et une question : qui de la belle-mère ou de la belle-fille l'a placée là ? **Ce spectacle raconte le cheminement vers une complicité inattendue, malgré les disputes et incompréhensions.** Une pièce sur la famille recomposée et plus largement sur la capacité à vivre ensemble, comme un témoignage d'amour. Rires garantis, tout en ouvrant le dialogue sur les nouveaux modèles familiaux qui, loin d'appauvrir le concept de famille, le font grandir et lui donnent des couleurs inédites.

In Anlehnung an das berühmte Märchen beginnt die Geschichte mit einem Apfel, der auf dem Tisch liegt - und einer Frage: Wer hat ihn dort platziert? **Dieses Stück erzählt trotz Streitigkeiten und Missverständnissen den Weg zu einer unerwarteten Verbundenheit.** Ein Werk über Patchworkfamilien und im weiteren Sinne über die Fähigkeit, zusammenzuleben. Dieses Stück zeigt, wie moderne Familienmodelle das bisherige Konzept von Familien keineswegs aushöhlen, sondern es aufblühen lassen und ihm neue Farben verleihen - wobei Lachen garantiert ist.

37

THÉÂTRE - THEATER

Voyage dans le
répertoire de
Michel Jonasz
Eine Reise durch das
Repertoire von Michel
Jonasz



Samedi - Samstag 14.03.26 - 20:00



JONASZ AU GRENIER

Compote de Prod



80 min



Tarif D



Conception & Mise
en scène/Entwurf
& Regie: Franck
Harscouët
Avec/mit: Amala
Landré, Tristan
Garnier, Malaurie
Duffaud
Arrangement:
Christophe Houssin
Photo/Foto: Franck
Harscouët

Un soir de pluie, dans le grenier-atelier d'une costumière, trois mannequins s'animent et donnent vie au journal intime d'un musicien. Au rythme de ce journal, ils vont chanter l'amour, les rêves, les voyages, l'enfance, avant de retrouver leur docilité inerte lorsque le jour inondera le grenier de ses premiers rayons... **Un spectacle musical tendre et poétique autour du répertoire de Michel Jonasz**, auteur-compositeur-interprète menant une brillante carrière dans la chanson française depuis presque 50 ans.

An einem regnerischen Abend werden auf dem Dachboden der Werkstatt einer Kostümbildnerin drei Schaufensterpuppen lebendig und erwecken das Tagebuch eines Musikers zum Leben. Im Takt des Tagebuchs singen sie von Liebe, Träumen, Reisen und Kindheit, bevor sie bei Tagesbeginn wieder zu Puppen erstarren. **Ein zartes, poetisches und musikalisches Stück rund um das Repertoire von Michel Jonasz**, dem seit etwa 50 Jahren erfolgreiche Sänger und Liedermacher der französischen Chansonszene.

39

AFTER JAM SESSION & KARAOKE LIVE



Sa 14.03.26 - 21:30

Nouvelle édition de la Jam Session : la scène est ouverte aux artistes pour une ou deux chansons, avec ou sans le groupe formé pour l'occasion. **Nouveau** : un catalogue de chansons avec musique live, façon karaoké sera disponible sur le site web d'Art'Rhena. Inscriptions : jb.raeth@artrhena.eu

Eine neue Ausgabe der Jam Session : Die Bühne ist für alle Musiker:innen geöffnet, die ein oder zwei Lieder mit (oder auch ohne) einer speziell für den Abend engagierten Band spielen wollen. Dieses mal neu: Karaoke mit einem Katalog von Live gespielten Liedern (verfügbar auf der Webseite von Art'Rhena).

Anmeldung: jb.raeth@artrhena.eu

MUSIQUE - MUSIK



Samedi - Samstag 21.03.26 - 20:00



TRIO ZELIHA

AJAM

Découverte de
la musique de
chambre
Einblick in die
Kammermusik



70 min



Tarif C



Avec/mit: Manon
Galy, Maxime
Quennesson, Jorge
Gonzalez Buajasan
Photo/Foto:
Jean-Baptiste Millot

ajam
musique de chambre

Fruit de la complicité entre trois musiciens issus du conservatoire : la violoniste Manon Galy, le violoncelliste Maxime Quennesson et le pianiste Jorge Gonzalez Buajasan, **le Trio Zeliha s'attache à rendre la musique de chambre accessible**. Lauréats de prestigieux concours internationaux, ils forment un trio exceptionnel à l'identité rare. Avec Beethoven et Brahms, ils nous offrent deux pages parmi les plus belles du répertoire romantique.

Als Ergebnis der Zusammenarbeit dreier Musiker:innen, von der Hochschule für Musik: die Geigerin Manon Galy, der Cellist Maxime Quennesson und der Pianist Jorge Gonzalez Buajasan, **möchte das Trio Zeliha die Kammermusik zugänglich machen**. Die Preisträger renommierter internationaler Wettbewerbe bilden ein außergewöhnliches Trio mit einer einzigartigen Identität. Mit Beethoven und Brahms präsentieren sie uns zwei der schönsten Seiten des romantischen Repertoires.

41

MUSIQUE - MUSIK

Les fables
modernisées & en
musique
Musikalische &
neu interpretierte
Fabeln



Vendredi - Freitag 27.03.26 - 19:00

JEUNE PUBLIC
JUNGES PUBLIKUM

LA FONTAINE UNPLUGGED

Cie DNB



65 min

8+



Tarif B

De et avec/von
und mit: Marlène
Bouniort, Sophie
Kastelnik, Laurent
Madiot
Idée: Laurent Madiot
Photo/Foto : Valérie
Schmitt



Trois comédiens-chanteurs s'emparent malicieusement des fables de La Fontaine pour les réactualiser en chansons. Ici, le Héron fashion victim veut s'habiller en IKKS, le Lièvre est pris à son propre piège par une Tortue finalement pas aussi sage qu'on le croirait, le Corbeau, addict aux réseaux sociaux, est amadoué par un algorithme rusé... **Guitares, clavier, accordéon, cloches, tuba, shrutibox et percussions donnent vie à ce bestiaire musical, florissant et à l'énergie communicative.** Un spectacle au verbe malicieux et gourmand, des chansons à voir et à entendre entre réflexions et éclats de rire.

Drei Schauspieler:innen und Sänger:innen interpretieren auf schelmische Weise die Fabeln von La Fontaine in Liedform neu. Hier will sich der Reiher als Fashion Victim in IKKS kleiden, der Hase wird in seine eigene Falle gelockt, von einer Schildkröte, die doch nicht so weise ist, wie man denken könnte, und der Rabe, der süchtig nach sozialen Netzwerken ist, wird von einem listigen Algorithmus weichgeklopft. **Gitarren, Keyboard, Akkordeon, Glocken, Tuba, Shruttibox und Schlaginstrumente erwecken diese musikalischen Tiergeschichten mit blühender und mitreißender Energie zum Leben.** Eine lustige und poetische Aufführung mit gleichzeitig musikalischem und visuellem Appeal.

43

MUSIQUE - MUSIK

Un voyage
poétique
Eine poetische
Reise



Samedi - Samstag 28.03.26 - 20:00



ÉVEIL

Ladder Art Company



75 min



Tarif C



*De et par/ von und
mit: Mátýás Marofka
& Balázs Kulcsár
Mise en scène/
Regie: Mátýás
Marofka (Ma Ma)
Musique/Musik:
Victor Morató Ribera
& Adrián Kovács
Photo/Foto: Aliz
Györi*

Éveil nous emmène dans un monde magique où l'on peut raconter une histoire sans mots. S'éveiller avec un sourire amusé sur nos visages, tandis que nos rêves colorent le monde grisâtre. **Un voyage poétique sans paroles, entre mime et clown, entre cirque aérien et musique, écrit pour une corde, deux personnages et plusieurs fées...** Une création des jeunes artistes de la compagnie Ladder Art Company, un groupe émergent de Hongrie. Avec humour, poésie et introspection, ce spectacle interprète la dualité du genre humain. Un rêve à vivre en famille.

Éveil nimmt uns in eine magische Welt, in eine wortlos erzählte Geschichte mit. Wie das Erwachen mit einem Lächeln auf dem Gesicht, während Träume die graue Welt bunt malen. **Eine poetische Reise mit Pantomime, Clowns, Luftzirkus und Musik, inszeniert mit einem Seil, zwei Figuren und Feen.** Eine Arbeit der jungen Künstler der Ladder Art Company, einer aufstrebenden Gruppe aus Ungarn. Mit Humor, Poesie und Selbstreflexion interpretiert dieses Stück die Dualität des Menschen. Ein traumhaftes Erlebnis für die ganze Familie.

ATELIER - WORKSHOP



Sa 28.03.26 - 16:00-19:00

8+

Cirque - Zirkus avec/mit Atmos Frères



Essayez-vous aux arts du cirque! Jonglage, acrobatie ou équilibre... Le programme reste une surprise ! Un moment complice à partager entre enfants, parents et curieux de tous âges. Tenue de sport recommandée.

Probieren Sie sich doch einmal in den Zirkuskünsten aus! Jonglieren, Akrobatik oder Balancieren. Das Programm bietet einige Überraschungen! Ein gemeinsames Erlebnis für Kinder, Eltern und Neugierige jeden Alters. Sportkleidung wird empfohlen.

CIRQUE - ZIRKUS

Éloge à l'ennui
et à la coopération
Ode an die
Langweile und das
Miteinander



Mercredi - Mittwoch 01.04.26 - 14:00

TINN TOUT'!

Cie Ziguilé



55 min

4+



Tarif B

De & avec/von &
mit: Eric Maufrois,
Margreet Nuijten,
Emilie Smith - et
/und Antoine
Haigron, Amélie
Verjat, Thomas-
Xavier Farge
Photo/Foto: Cédric
Demaison



- + Goûter proposé par Caritas
- + Snacks angeboten von der Caritas

ATELIER - WORKSHOP



Me - Mi 01.04.26 - 15:15-17:30

4+

Cirque - Zirkus avec/mit Atmos Frères



Essayez-vous aux arts du cirque ! Jonglage, acrobatie ou équilibre... Le programme reste une surprise ! Tenue de sport recommandée

Probieren Sie sich doch einmal in den Zirkuskünsten aus! Jonglieren, Akrobatik oder Balancieren. Das Programm bietet einige Überraschungen! Sportkleidung wird empfohlen

Que se passe-t-il lorsque l'on éteint tout ? **Trois acrobates mènent l'enquête, entre portés acrobatiques et voltiges aériennes autour d'un agnès inédit.** La compagnie de cirque tout droit venue de La Réunion, déjà accueillie à Art'Rhena en 2023 avec leur spectacle Ziguilé, incarne un cirque dont le jeu et l'adresse, les rencontres et le partage intergénérationnel sont l'ADN. Un spectacle à venir découvrir en famille !

Was passiert mit uns, wenn wir alle möglichen Geräte abschalten? **Drei Akrobat:innen finden es für uns in einer Show mit akrobatischen Hebefiguren, Luftflügen und einem neuartigen Turngerät heraus.** Die aus La Réunion stammende Kompanie, die bereits im Jahr 2023 bei Art'Rhena ihre Show Ziguilé spielten, präsentiert einen Zirkus, bei dem Spaß, Geschicklichkeit, Begegnungen und generationsübergreifendes Miteinander im Zentrum ihrer künstlerischen DNA stehen. Eine Show für die ganze Familie!

47

CIRQUE - ZIRKUS



Vendredi - Freitag 10.04.26 - 20:00

CRAQUAGE

Marion Mézadorian

Seule en scène
drôle et émouvant
Eine lustige und
bewegende Show



70 min



Tarif C



De et avec/Von
und mit: Marion
Mézadorian
Mise en scène/
Regie: Mikael
Chirinian
Photo/Foto: Clément
Dezelus



Craquage, c'est votre mère, votre meilleur ami, votre voisine, votre collègue, Vous. Ce jour-là on le sent, c'est la goutte de trop, on craque : on déballe tout et ça fait un bien fou ! **Incarnant toute une galerie de personnages à bout, Marion Mézadorian nous donnerait presque envie de craquer nous aussi.** Un seule en scène drôle, jouissif, émouvant. Après des cours d'art dramatique au Cours Florent, puis au Point-Virgule, elle joue dans différentes pièces de théâtre classiques et contemporaines et créé ses propres one woman show.

„Craquage“, das kann Ihre Mutter, Ihr:e beste:r Freund:in, Ihr:e Nachbar:in, Ihr:e Kolleg:in sein. Das könnte auch Sie sein. An jenem Tag spürt man es, es war der letzte Tropfen und man dreht durch: man lässt alles raus und es tut unglaublich gut! **Marion Mézadorian verkörpert eine ganze Reihe von Figuren, deren Nerven am Ende sind.** Eine fesselnde Solo-Show, genussvoll und berührend, die einen fast selbst schwach werden lässt. Nach Schauspielunterricht bei Cours Florent und anschließend Point-Virgule spielt sie in verschiedenen klassischen und zeitgenössischen Theaterstücken. Schließlich kreierte sie ihre eigene One-Woman-Show.

49

HUMOUR - COMEDY



Samedi - Samstag 11.04.26 - 20:00

Un spécimen
rare
Ein seltenes
Exemplar

FRANÇAIS CONTENT

Tristan Lucas



70 min



Tarif C



De et avec/von und
mit: Tristan Lucas
Mise en scène/
Regie: Aude Galliou
Photo/Foto:
Kobayashi



Tristan Lucas est un Français content. Oui, c'est un spécimen rare. Originaire de Caen, cet humoriste a plusieurs cordes à son arc : présent au festival de Montreux à plusieurs reprises, chroniqueur à la radio suisse, Tristan Lucas a fait plusieurs premières parties comme Mathieu Madenian, Thomas VDB, mais a aussi fait des tournées avec Aymeric Lompret ou Alexis Le Rossignol. **Il nous embarque dans ce spectacle sur sa bicyclette pour un tour du monde de la bêtise humaine.** Ça va parler voyages, Bobos, quête de sens ou musée des esclaves. Parce que oui, avec lui, on peut rire de tout !

Tristan Lucas ist ein zufriedener Franzose - ein seltenes Exemplar. Der aus Caen stammende Comedian hat bereits viele Auftritte in petto: Er war mehrmals beim Montreux-Festival dabei, ist Kolumnist beim Schweizer Radio, hat mehrere Vorprogramme etwa bei Mathieu Madenian oder Thomas VDB gespielt und war ebenso mit Aymeric Lompret und Alexis Le Rossignol auf Tournee. **In dieser Show nimmt er uns auf seinem Fahrrad mit auf eine Reise um die Welt der menschlichen Dummheit.** Dabei erzählt er von Reisen, Schnöseln, die Suche nach einem Sinn und Sklavenmuseen. Denn ja, mit ihm man kann über alles lachen!

After Cabaret



Sa 11.04.26 - 21:30



Théâtre d'impro - Improvisationstheater

Que vous ayez l'habitude des planches ou non, venez créer et partager des univers surprenants avec le public. Aux côtés de membres de la troupe des Gens du Jardin, explorez les grands classiques de l'impro pour enflammer la scène entre rires, émotions et surprises. Inscription : jb.raeth@artrhena.eu

Egal ob Sie ans Rampenlicht gewöhnt sind oder nicht, machen Sie mit und tauchen Sie mit uns in kreative, bizarre Welten ein! Erkunden Sie gemeinsam mit Mitgliedern der Theatergruppe „Les Gens du Jardin“ die großen Klassiker der Improvisation - große Emotionen und viel Spaß garantiert! Anmeldung: jb.raeth@artrhena.eu

HUMOUR - COMEDY



Vendredi - Freitag 17.04.26 - 20:00

TRIDICULOUS - THE SHOW

Tridiculous

Un show
exceptionnel
Eine einmalige
Show



70 min



Tarif C



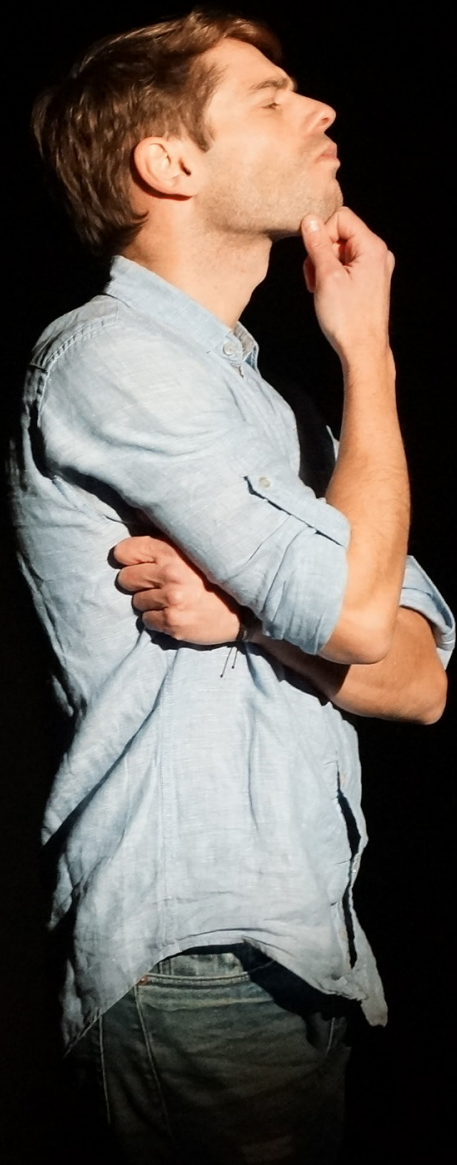
Mise en scène/
Regie: Sabine Rieck
Avec/mit: Semion
Bazavlouk,
Rostyslav
Hubaydulin, Ihor
Yakymenko
Photo/Foto:
Rostyslav
Hubaydulin

Tridiculous est un mélange explosif de puissance, de dynamisme et de talent musical, le tout relevé d'une bonne dose d'humour. **Ce trio d'acrobates-musiciens-chanteurs, primés lors de nombreux festivals**, combinent chanson et musique live, break dance, acrobaties et humour dans un spectacle unique qui enthousiasme petits et grands. La garantie de passer une bonne soirée avec ces trois artistes qui savent tout faire à la perfection et de ressortir avec le sourire jusqu'aux oreilles.

Tridiculous ist eine brisante Mischung aus Kraft, Dynamik und musikalischem Talent, gewürzt mit einer gehörigen Portion Humor. **Dieses Trio aus Akrobaten, Musikern und Sängern, das auf zahlreichen Festivals ausgezeichnet wurde**, kombiniert Live-Musik, Breakdance, Akrobatik und Humor in einer einzigartigen Show, die Groß und Klein begeistert. Ein unterhaltsamer Abend ist mit diesen drei Multitalenten garantiert!

53

HUMOUR - COMEDY



Samedi - Samstag 18.04.26 - 20:00

Un tour du monde
décoiffant et hilarant
Eine haarsträubende
und lustige Reise um
die Welt

ELDORADO

Tibo Buat



60 min



Tarif C



Mise en scène/
Regie: Yohann
Lavéant
Avec/mit: Tibo Buat
Photo/Foto: Jérôme
Sussiau

Trouver l'Eldorado sans parler ni espagnol, ni anglais et sans argent, est-ce possible ? Tibo a quitté ses Ardennes natales pour se lancer dans cette quête. L'Eldorado, ce pays chimérique de l'abondance, de la vie facile, imaginé par les conquistadores du 16^e siècle, représente aujourd'hui un idéal. 62 000 km, 4 continents, 3 maladies tropicales et 10 ans plus tard, Tibo est de retour pour partager son aventure, ses rencontres... et sa malchance. **Une heure de voyage et de rires, comme au cinéma, mais en vrai.**

Das Eldorado finden, ohne Spanisch oder Englisch zu sprechen und ohne Geld - ist das möglich? Tibo hat seine Heimat, die Ardennen, verlassen, um sich auf die Suche zu begeben. Nach DEM Eldorado, ein Schlaraffenland, ein Ideal aus Erzählungen der Konquistadoren des 16. Jahrhunderts, in dem es ein leichtes Leben und alles im Überfluss gibt. 62 000 km, 4 Kontinente, 3 Tropenkrankheiten und 10 Jahre später ist er wieder da, um von seinem Abenteuer, seinen Begegnungen und seinem Pech zu berichten. **Eine Stunde Reise und Lachen, wie im Kino, nur in echt.**

55

HUMOUR - COMEDY

12+

Atelier - Workshop



Sa 18.04.26 - 16:30-18:30



Atelier « L'humour sur scène » avec Tibo Buat
Workshop „Humor auf der Bühne“ mit Tibo Buat

Venez faire connaissance avec Tibo Buat et goûter aux techniques du théâtre, de l'improvisation et du stand up.

Lernen Sie den Comedian Tibo Buat kennen und probieren Sie die Techniken des Theaters, der Improvisation und des Stand-Ups aus.



Mercredi - Mittwoch 20.05.26 - 20:00

Renaître grâce
à la nature sauvage
Wiedergeboren dank
der wilden Natur

S'ARRACHER

Comédie de Colmar



60 min

12+



**Gratuit
Kostenlos**

D'après/Nach: Marc
Daniau

Mise en scène/

Régie: Noémie

Ksicova

Avec/Mit: Jaques-

Joël Delgado, Marie

Moly, Léna Rossetti

Illustration: Claude

Grétilat - Poste 4

Après la mort de son père, Lucas ne sait pas quoi faire de son chagrin. Étouffé par l'ambiance qui règne à la maison, il prend sa mobylette pour aller se perdre dans la nature. Aux mêmes instants, une biche, traquée par des chasseurs, s'enfuit à travers les bois. Les deux récits, **portés par trois comédiens-nes de la jeune troupe de la Comédie de Colmar**, avancent ensemble dans un seul souffle, laissant grandir un suspense inattendu. Jusqu'à la rencontre finale, violente et magnifique.

Nach dem Tod seines Vaters weiß Lucas nicht, wie er mit seiner Trauer umgehen soll. Erstickt von der Atmosphäre zuhause, schnappt er sich sein Moped und verschwindet in der Natur. Im selben Moment flieht ein von Jägern verfolgtes Reh, durch den Wald. Beide Geschichten bewegen sich gleichzeitig vorwärts, **dargestellt von den drei Schauspielern:innen der Jeune troupe der Comédie de Colmar**, um eine einzigartige Spannung zu erzeugen - Bis zum finalen, gewaltigen und wunderschönen Treffen.

*En partenariat avec la Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace,
dans le cadre du dispositif Par les villages*

*In Partnerschaft mit der Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace,
im Rahmen der Tournée Par les villages*

*Action soutenue par / unterstützt von :
le Grand Pays de Colmar, la DRAC Grand Est et la Collectivité européenne d'Alsace*

57

THÉÂTRE - THEATER



Vendredi - Freitag 22.05.26

AENNE BURDA

Theater BADen ALsace

Une success-story
féminine allemande
Eine deutsche
Erfolgsstory einer
Frau



120 min



Surtitré en français
Übertitel auf
Französisch

Tarif D



Mise en scène/
Regie: Edzard
Schoppmann
Avec/mit: Marilena
Weichert, Diana
Zöller, Sarah
Hermann, Kira
Wladarz, Falk
Döhler,
Christoph
Hüllstrung, Hans
Herbert Diehl
Photo/Foto: BraxArt

« Je vais prouver que les miracles sont possibles. »
C'est avec cette devise que l'éditrice Aenne Burda,
originaire d'Offenbourg, démontre la force de sa
volonté créatrice. **Avec Burda Moden, Aenne Burda
crée en quelques années une entreprise d'envergure
mondiale.** Elle devient l'icône de l'entrepreneuriat
féminin, la femme du miracle économique allemand.
Dans sa mise en scène, Edzard Schoppmann retrace
en scènes, dialogues, musique et chansons la vie
haute en couleur de cette pionnière.

„Ich werde beweisen, dass Wunder möglich sind“.
Mit diesem Motto demonstriert die aus Offenburg
stammende Verlegerin Aenne Burda die Kraft
ihres schöpferischen Willens. **Mit Burda Moden
schafft Aenne Burda innerhalb weniger Jahre
ein von welträugiges Unternehmen.** Sie wird zur
Ikone des weiblichen Unternehmertums, zur Frau
des deutschen Wirtschaftswunders. In seiner
Inszenierung stellt Edzard Schoppmann in Szenen,
Dialogen und Musik das schillernde Leben von
Aenne Burda nach.

Interreg



Rhin Supérieur | Oberrhein

Dans le cadre d'Art'Rhena +, spectacle soutenu par l'Union européenne,
programme Interreg Rhin Supérieur
Im Rahmen von Art'Rhena +, einer von der Europäischen Union
geförderten Veranstaltung, Programm Interreg Oberrhein

TROC & PUCES COUTURIÈRES TRÖDEL- UND FLOHMARKT FÜR NÄHWAREN



Ve - Fr 22.05.26 - 18:00



Avant le spectacle, venez chiner ou échanger surplus de tissus, fils, boutons et autres trésors dédiés à la couture, broderie ou tricot. L'occasion parfaite pour partager vos astuces, découvrir des idées et montrer vos plus belles créations ! Pour tenir un stand, contactez jb.raeth@artrhena.eu

Vor der Aufführung können Sie überschüssige Stoffe, Faden, Knöpfe und andere Schätze zum Nähen, Sticken oder Stricken erwerben oder tauschen. Die perfekte Gelegenheit, um Tipps und Tricks auszutauschen, neue Ideen zu entdecken und Ihre schönsten Kreationen zu zeigen! Für einen eigenen Stand melden Sie sich per E-Mail unter jb.raeth@artrhena.eu an.



RETOUR SUR L'ÉDITION 2024
RÜCKBLICK AUF DIE AUSGABE 2024





FESTIVAL

L'ÎLE EN FÊTE

DIE INSEL FEIERT

30 & 31 Mai 2026

Save the date !

Après une première édition en 2022 qui avait rassemblé plus de 5 000 spectateurs le temps d'un week-end, puis une deuxième en 2024 placée sous le signe des Jeux Olympiques, le festival **L'Île en fête** revient pour sa troisième édition en 2026 !

Cette année, le fil conducteur sera celui des frontières - géographiques, culturelles, imaginaires ou encore symboliques. Au programme : **des spectacles des arts de la rue saisissants, entre acrobaties, danse, théâtre, musique et performances visuelles** qui viendront questionner, bousculer ou réinventer les limites. Chaque représentation sera une invitation au voyage, à la rencontre et à l'émerveillement pour petits et grands. Pour couronner le tout, une grande soirée festive vous attend le samedi soir, pour danser jusqu'au bout de la nuit !

Rejoignez-nous pour cette nouvelle édition de notre festival 100% gratuit, où les arts de la rue repoussent les frontières de l'imagination !

Nach seiner ersten Ausgabe im Jahr 2022 mit mehr als 5.000 Zuschauer:innen über das Wochenende sowie der zweiten im Jahr 2024 zum Thema der Olympischen Spiele, ist das Festival „**Die Insel feiert**“ 2026 zurück für die dritte Runde!

In diesem Jahr wird das Thema Grenzen - seien es geografische, kulturelle, imaginäre oder auch symbolische - den roten Faden bilden. Auf dem Programm stehen **beeindruckende Darbietungen der Straßenkunst zwischen Akrobatik, Tanz, Theater, Musik und visuellen Performances**, die Grenzen in Frage stellen, durchbrechen oder neu erfinden.

Jede Aufführung lädt Sie ein auf eine Reise voller neuer Begegnungen und voller Staunen für Groß und Klein. Als krönenden Abschluss erwartet Sie am Samstagabend ein großer Partyabend, zu dem Sie bis in die Nacht hinein tanzen können!

Feiern Sie mit uns die neue Ausgabe unseres 100% kostenlosen Festivals - Straßenkünste, die die Grenzen der Vorstellungskraft erweitern!

*Le programme complet sera communiqué au début du printemps 2026.
Das vollständige Programm wird zu Beginn des Frühjahrs 2026 mitgeteilt.*

Samedi - Samstag 20.09.25 - 14:00-17:00

JOURNÉE DU PATRIMOINE TAG DES KULTURERBES



5€ l'atelier
Visites gratuites
sur inscription :
jb.raeth@art rhena.eu

5€ pro Workshop
Führungen kostenlos
mit Anmeldung:
jb.raeth@art rhena.eu

7+

62

Chaque année ont lieu les Journées européennes du Patrimoine, permettant au public de découvrir divers monuments, églises, châteaux... **Cette année, Art'Rhena vous ouvre ses portes et vous fait découvrir l'envers du décor !** Venez visiter les coulisses d'un théâtre et apprenez-en davantage sur l'historique et l'architecture de notre beau bâtiment. Pour prolonger cette expérience de manière artistique, nous vous proposons également des ateliers pour danser, chanter, aquareller et découvrir la nature ensemble. **Une belle occasion de mêler culture, créativité et découverte !**

Jedes Jahr findet der Europäische Tag des Kulturerbes statt, an dem die Öffentlichkeit verschiedene Denkmäler, Kirchen, Schlösser usw. entdecken kann. **Dieses Jahr öffnet Art'Rhena seine Türen und lässt Sie hinter die Kulissen blicken!** Schauen Sie hinter die Kulissen des Theaters und erfahren Sie mehr über die Entstehung und die Architektur unseres schönen Gebäudes. Um diese Erfahrung auf künstlerische Weise zu erweitern, bieten wir Ihnen außerdem Workshops im Tanz, Gesang, Malen mit Aquarellfarben und zur Erkundung der Natur an. **Eine wunderbare Gelegenheit, Kultur, Kreativität und neue Entdeckungen zu vermischen!**

- 14:00** Ateliers danse et musique à l'intérieur / Tanz- und Musikworkshops im Innenbereich - avec/mit Estelle Baur & Alex Wehrlin
- 15:30** Atelier aquarelle et découverte de la faune et la flore en extérieur - avec/mit Laetitia Fleuranceau & Gwladys Philippe
- 14:00** Visite d'Art'Rhena en français / Führung von Art'Rhena auf Französisch
- 16:00** Visite d'Art'Rhena en allemand / Führung von Art'Rhena auf Deutsch



En partenariat avec la / In Partnerschaft mit der
Maison de la Nature du vieux canal à Hirtzfelden

Devenir un lieu de résidence pour des artistes français et allemands, tel est le souhait d'Art'Rhena dans le cadre du projet Art'Rhena+ Bands. Pour la deuxième année, nous proposons un appel à candidatures à destination des groupes et artistes musicaux émergents.

Ein Ort der Künstlerresidenz für französische und deutsche Künstler zu werden - das möchte Art'Rhena im Rahmen des Projekts Art'Rhena+ Bands ermöglichen. Für das zweite Jahr in Folge bieten wir einen Bewerbungsaufruf für Newcomer-Bands und Musiker:innen.



Vous avez un projet musical constitué et dynamique ?

Basé entre Freiburg, Colmar et Mulhouse ?

Vous donnez des concerts, enregistrez vos morceaux, existez sur les réseaux sociaux ?

Vous pouvez répondre à notre appel à candidature avant le 31 octobre 2025.

Deux projets seront sélectionnés par un jury de musiciens et d'organisateurs professionnels.

À la clé : une résidence de travail scénique à Art'Rhena et un concert sur la scène d'Art'Rhena !

Sie haben ein feststehendes und gleichzeitig dynamisches Musikprojekt? Sie sind zwischen Freiburg, Colmar und Mulhouse tätig?

Sie geben Konzerte, nehmen Ihre Songs auf und sind in sozialen Netzwerken präsent?

Dann können Sie bis zum 31. Oktober auf unseren Bewerbungsaufruf antworten.

Zwei Projekte werden von einer Jury, bestehend aus professionellen Musikern und Veranstaltern, ausgewählt.

Wir bieten: eine Session der Bühnenszenierung Art'Rhena und ein Konzert auf der Bühne von Art'Rhena!

Calendrier

- Appel à candidatures du 01.09 au 31.10
- Jury de sélections début novembre
- Résidences scéniques de janvier à mai
- Concert final au mois de mai

Zeitplan

- Bewerbungsphase: von 01.09. bis 31.10.
- Entscheidungsfindung anfang November
- Bühnenszenierung : Januar bis Mai
- Abschlusskonzert im Mai

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

**HIÉRO
COLMAR**

artforum3 e.V

Art'Rhena+ Bands est un projet imaginé par Art'Rhena et soutenu par l'Union européenne dans le cadre du programme Interreg Rhin Supérieur.

En partenariat avec les structures colmariennes et fribourgeoises Hiéro et ArtForum3.

Art'Rhena+ Bands ist ein Projekt, das von Art'Rhena, unterstützt durch Interreg Oberrhein und in Partnerschaft mit den Einrichtungen aus Freiburg und Colmar Hiéro, le Grillen und ArtForum3 ins Leben gerufen wurde.

MÉDIATIONS CULTURELLES

KULTURVERMITTLUNGEN

Des ateliers de pratique artistique aux puces couturières en passant par les scènes ouvertes ou la jam session... les médiations prennent vie sous plusieurs formes. L'objectif est de créer **des moments d'échanges et de convivialité autour des arts et des spectacles proposés**. La médiation permet de rencontrer un artiste et de s'essayer avec lui à son art : danser, jongler, jouer de la musique, découvrir son clown, écrire un slam ou un sketch et ceci en groupe.

La médiation culturelle, c'est aussi des projets particuliers en direction de publics spécifiques et en partenariat avec des **structures sociales, de jeunesse, ou encore de santé** du territoire. Dans le cadre du réseau régional **Tôt ou T'Art**, cela représente la mise à disposition de places de spectacles à tarif réduit pour les publics de ces structures. Il y a également des projets d'ateliers artistiques imaginés avec chaque partenaire, en fonction de son public, afin de faire découvrir Art'Rhena et de faire dialoguer les arts du spectacle et la culture avec les participant·e·s.



©Vincent Schneider

Alors, entrez dans la danse ! Vivez l'expérience !

Künstlerische Workshops, Märkte mit Künstler:innen und Handwerker:innen, offene Bühnen oder auch Jam Sessions – wir wollen Kultur über viele verschiedene Wege vermitteln. Ziel ist es, **rund um die verschiedenen Kunstformen und Vorstellungen Anlässe zum Austausch und gemeinschaftliche Momente zu ermöglichen**. So wird die Möglichkeit geboten, die Künstler:innen zu treffen oder sich in deren Kunst auszuprobieren: Tanzen, Jonglage,

Musik spielen, den inneren Clown entdecken, einen Poetry-Slam oder einen Sketch schreiben – zusammen in einer kulturinteressierten Gruppen mit anderen Teilnehmer:innen.

Kulturvermittlung bedeutet auch, besondere Projekte für bestimmte Zielgruppen und in Partnerschaft mit Jugend-, sozialen und gesundheitsbezogenen Einrichtungen der Region durchzuführen. Im Rahmen des regionalen Netzwerks Tôt ou T'Art werden den Besuchern dieser Einrichtungen Eintrittskarten zu einem ermäßigten Preis zur Verfügung gestellt. Außerdem werden künstlerische Workshops angeboten, die mit jedem Partner und dessen Publikum abgestimmt werden, um Art'Rhena vorzustellen und den Austausch über darstellende Künste und Kultur für die Teilnehmer:innen zu ermöglichen.

Also: Seien Sie für viele neue bereichernde Erfahrungen dabei!

**Renseignements sur la médiation et les projets scolaires
Informationen zu Kulturvermittlung und Schulprojekten:**

Jean-Baptiste Raeth - jb.raeth@artrhena.eu



ATELIER ÉCRITURE DE CHANSON
à l'école de Kunheim
avec la chanteuse Marikala
SONGWRITING-WORKSHOP
an der Schule in Kunheim
mit der Sängerin Marikala



ATELIER STOP-MOTION
à l'école de Rumersheim
avec la plasticienne Wanqi Gan
STOP-MOTION-WORKSHOP
an der Schule in Rumersheim
mit der Künstlerin Wanqi Gan



ATELIER THÉÂTRE
à l'école de Dessenheim
avec la comédienne Emilie Wiest
THEATER-WORKSHOP
an der Schule in Dessenheim
mit der Schauspielerin Emilie Wiest

VOLET SCOLAIRE

SCHULPROJEKTE

Art'Rhena propose une programmation particulière pour les établissements scolaires.

Lors de la saison 2024/25, **27 représentations scolaires** ont été organisées rassemblant plus de **4 000 spectateurs** venant des **crèches, écoles maternelles, primaires et collèges** du territoire Alsace Rhin Brisach et de quelques communes allemandes. D'autres publics peuvent également être concernés, comme les périscolaires, les personnes fréquentant les structures sociales ou encore les EHPAD.

Pour la saison 2025/26, 25 représentations sont au programme.

Pour beaucoup d'enfants, c'est la première fois qu'ils viennent voir un spectacle. Afin de les préparer au mieux, Art'Rhena propose plusieurs documents comme le « Passeport jeune public », les dossiers pédagogiques ou encore les livres empruntés aux médiathèques de Biesheim, Fessenheim et Bad Krozingen. Ces documents servent à guider les professeurs et circulent dans les écoles.

En bonus pour certains spectacles, il est possible d'organiser des ateliers, ce qui permet d'approfondir la rencontre avec l'artiste ou de découvrir un domaine artistique.

La Communauté de Communes Alsace Rhin Brisach prend en charge les frais de transport pour les écoles de son territoire.

Art'Rhena bietet ein besonderes Programm für das Schulpublikum.

In der Spielzeit 2024/25 wurden **27 Schulführungen mit mehr als 4.000 Zuschauer:innen** veranstaltet, Aufführungen für **Grundschulen, Kindergärten, Vorschulen und Gymnasien**, aus dem Gebiet Alsace Rhin Brisach und einiger deutscher Gemeinden. Andere Zielgruppen können ebenfalls teilnehmen, darunter außerschulische Einrichtungen, Besucher:innen von sozialen Einrichtungen oder Senioren- und Pflegeheime. **Für die Saison 2025/26 sind 25 Aufführungen geplant.**

Für viele Kinder ist es der erste Theaterbesuch. Um sie bestmöglich darauf vorzubereiten, bietet Art'Rhena Dokumente an, wie den „Reisepass der Darstellenden Künste“, die pädagogischen Begleitkarten oder auch ausgeliehene Bücher aus den Mediatheken in Biesheim, Fessenheim und Bad Krozingen. Diese Dokumente werden an die Schulen gegeben und dienen den Lehrer:innen als Leitfaden.

Des Weiteren ist es möglich für bestimmte Stücke Workshops zu organisieren, die es ermöglichen, die Begegnung mit den Künstler:innen oder der Kunstformen zu vertiefen.



ÉCOLE DE MUSIQUE DE THÉÂTRE ET DE CIRQUE

DE LA / VON DER
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES ALSACE RHIN BRISACH

AUDITIONS
à / im Art'Rhena
VORSPIELE

12.11.25

10.12.25

11.02.26

18.03.26

08.04.26

13.05.26

10.06.26

17.06.26

L'école de **Musique** propose une pratique musicale vivante avec de multiples cours individuels et collectifs pour les enfants dès 5 ans, mais aussi pour les ados et les adultes, s'appuyant sur 25 enseignants, tous musiciens professionnels.

L'École de Musique dispose également d'une section **Théâtre** et d'une section **Cirque**.

Die **Musikschule** wurde in der Region Alsace Rhin Brisach gegründet, um eine aktive Musikerziehung zu fördern. Sie bietet zahlreiche Einzel- und Gruppenkurse für Kinder ab 5 Jahren sowie für Erwachsene an. Dafür stützt sich die Musikschule auf rund 25 Lehrkräfte, die alle professionell ausgebildet wurden.

Die Musikschule verfügt ebenfalls über eine **Theater-** und **Zirkussparte**.

+ **Infos :**

culture@alsacerhinbrisach.fr - +33 (0)3 89 72 14 95 - www.artrhena.eu

TANDEM



Tandem propose des rencontres entre voisins et voisins de part et d'autre du Rhin.

L'objectif principal de ces séances est de communiquer en direct et avec plaisir dans la langue de l'autre : parler de soi, de sa région, écouter l'autre, jouer avec les deux langues. Chaque tandem échange sur les thèmes fixés par les deux animatrices. Après la discussion à deux (parfois à trois), les tandems présentent leur résultat au groupe. Les situations s'inspirent en partie des spectacles présentés à Art'Rhena.

Les « tandémistes » bénéficient d'un tarif réduit pour les spectacles correspondants à ces rendez-vous.

Tandem organisiert Begegnungen zwischen Nachbar:innen beider Rheinseiten.

Das Ziel dieser Zusammentreffen ist, direkt und mit Spaß in der Sprache der anderen zu kommunizieren: Von sich und der eigenen Region zu erzählen, den anderen zuzuhören und mit beiden Sprachen zu spielen. Jedes Tandem erarbeitet auf seine Art die von den beiden Moderatorinnen vorgeschlagenen Themen. Nach dem Austausch zu zweit (oder zu dritt) stellen die Tandems ihre Ergebnisse der Gruppe vor. Die vorgegebenen Themen sind von den im Art'Rhena angebotenen Veranstaltungen inspiriert.

Die „Tandemisten“ erhalten einen ermäßigten Eintrittspreis für die auf die Begegnung folgenden Aufführungen.

Le charme de ces rencontres, c'est avant tout d'aborder la langue de l'autre avec une approche ludique.

Der besondere Reiz dieser Begegnungen ist der spielerische Umgang mit der Sprache der Anderen.

Animatrices - Moderatorinnen : Frauke Bünde + Nicole Laudut + Flore Litzler

Participation - Teilnahme: 5€ (3€ pour les membres d'une famille/Familienmitglieder 3€)

Infos & Inscriptions - Anmeldung : sprachentandem.de

Facebook : « Rencontres / Begegnungen Tandem Art'Rhena »

HORS PROGRAMMATION AUßERHALB DES PROGRAMMS

En plus de nos spectacles,
Art'Rhena est aussi un lieu d'expression pour les talents locaux.
Retrouvez les spectacles proposés par des associations locales.

Neben unserem offiziellen Programm haben **im Art'Rhena auch lokale Talente eine Bühne.** Hier finden Sie die Aufführungen und Events, die von Vereinen aus der Region veranstaltet werden.

IN DER MITTE DES NETZES BLAUES HAUS BREISACH

Sa 29.11.25 - 20:00

68



Théâtre - Theater



Clôture de l'année de commémoration des 80 ans de paix avec la pièce de théâtre « In der Mitte des Netzes ».

Abschluss des Gedenkjahres zu 80 Jahren Frieden mit dem Theaterstück „In der Mitte des Netzes“.

Billetterie - Ticketverkauf : artrhena.eu



©Jim Zimmermann

HORKONZERT MÜNSTERBAUVEREIN

Sa 17.01.26 - 15:00 & 19:00



Musique - Musik



Rendez-vous pour un concert de cors au profit de l'entretien et de la restauration de la cathédrale de Breisach.

Besuchen Sie uns für das Hornkonzert zugunsten der Instandhaltung und Restaurierung des Münsters von Breisach.

Billetterie - Ticketverkauf : unser-münster.de



©Martin Hoyer



THÉÂTRE ALSACIEN BLODELSHEIM

Sa 14.02.26 - 20:00

Di - So 15.02.26 - 15:00



Théâtre - Theater
En alsacien - Auf Elsässisch



La troupe de théâtre alsacien de Blodelsheim revient sur les planches d'Art'Rhena : fous rires garantis !

Die Truppe des elsässischen Theaters aus Blodelsheim kehrt auf die Bühne von Art'Rhena zurück - Lachen ist garantiert!

Billetterie - Ticketverkauf : artrhena.eu

CHOR'N MORE

Sa 25.04.26 - 20:00



Musique - Musik



La chorale Chor'n more de Breisach vous donne rendez-vous pour un concert au programme riche.

Der „Chor'n more“ aus Breisach lädt Sie zu einem Konzert mit einem vielfältigen Programm ein.

Infos : chornmore.de



**Art'Rhena est disponible à la location
pour les associations et entreprises**
à la recherche d'un lieu
pour une représentation, une réunion,
un séminaire.

**Art'Rhena ist zur Vermietung an Vereine und
Unternehmen verfügbar,**
die einen Ort für eine Aufführung, eine
Versammlung oder ein Seminar wünschen.

Pour plus d'informations, contactez l'office
de tourisme Alsace Rhin Brisach :
Weitere Informationen erhalten Sie beim
Tourismusbüro Alsace Rhin Brisach :

commercialisation@visitalsacerhinbrisach.com

ART'RHENA+

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Le projet Art'Rhena+, lancé en septembre 2024 et qui vise à faire d'Art'Rhena un lieu culturel incontournable du Rhin Supérieur suit son cours.

Certaines actions d'envergure sont déjà finies, notamment celles liées aux commémorations des 80 ans de paix entre nos deux pays : plusieurs spectacles, expositions et médiations ont eu lieu au cours de la saison 24/25.

La refonte de notre site internet a été réalisée et le nouveau site est en ligne depuis octobre 2024 : il apporte plus de fluidité, une meilleure intégration des langues et une amélioration du référencement afin de faciliter l'accès aux informations.

Nous avons également entamé une collaboration avec une agence de communication spécialisée dans la communication biculturelle afin de mieux cibler le public allemand.

Du côté des actions envers les publics, nous avons commencé un travail vers les personnes âgées du territoire, autour du projet « Je me souviens » porté par l'artiste Ingrid Rodewald.

Également vers les bénéficiaires du SAJ de Neuf Brisach, grâce au tournage d'un court métrage après plusieurs mois d'atelier clown et théâtre, menés par Catriona Morrison.

Notre travail sur la scène musicale franco-allemande a abouti début juin avec un premier concert porté par les 2 groupes sélectionnés dans le cadre de notre tremplin musical Art'Rhena+Bands : We are ALVA (groupe allemand de Hartheim) et Coeurly (rappeur colmarien), sous l'égide du duo de rappeurs transfrontaliers Zweierpasch.

Cette saison, nous avons également organisé, à destination des musiciens amateurs, de nombreuses masterclasses, ateliers musicaux et une Jam Session. Ainsi que les premières journées d'échanges franco-allemands de classes de collègues "Pop Days".

Enfin, la présence des langues au plateau se développe, notamment grâce à notre partenariat avec le Theater BAden ALSace et ses productions bilingues, en allemand ou en alsacien et d'autres productions soigneusement sélectionnées.

Toutes ces actions seront approfondies les 2 prochaines saisons, grâce au soutien financier du Fonds Européen de Développement Régional issus du programme Interreg Rhin supérieur.

Das im September 2024 gestartete Projekt Art'Rhena+ läuft auf vollen Touren. Es hat das Ziel, Art'Rhena als einen unumgänglichen Kulturort im Oberrhein zu etablieren.

Einige größere Initiativen wurden bereits abgeschlossen, insbesondere diejenigen im Zusammenhang mit den Gedenkveranstaltungen zum 80-jährigen Friedensschluss zwischen unseren beiden Ländern: Im Laufe der Saison 24/25 fanden dazu mehrere Aufführungen, Ausstellungen und Vermittlungsangebote statt.

Seit Oktober 2024 ist eine neu gestaltete Version unserer Webseite online: Einen besseren Lesefluss, eine verbesserte Integration der Sprachen und eine erhöhte Suchmaschinenoptimierung, all das, um den Zugang zu Informationen zu erleichtern.

Außerdem haben wir eine Zusammenarbeit mit einer auf bikulturelle Kommunikation spezialisierte Agentur begonnen, um das deutsche Publikum genauer anzusprechen.

Im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit haben wir mit dem Projekt „Je me souviens“ der Künstlerin Ingrid Rodewald eine Arbeit mit Senior:innen aus der Region begonnen.

Ebenfalls fand ein Theater- und Clownworkshop mit einem Kurzfilmdreh statt, geleitet von Catriona Morrison für die Betreuten im SAJ Neuf Brisach.

Unser Engagement in der deutsch-französischen Musikszene gipfelte Anfang Juni in einem ersten Konzert, das von den beiden Gruppen getragen wurde, die im Rahmen unseres Newcomerwettbewerbs Art'Rhena+Bands ausgewählt worden waren: We are ALVA (deutsche Band aus Hartheim) und Coeurlly (Rapper aus Colmar), neben dem grenzüberschreitenden Rapper-Duo Zweierpasch als Headliner.

In dieser Saison haben wir für Amateurmusiker außerdem zahlreiche Masterclasses, Musikworkshops und eine Jam Session organisiert. Darüber hinaus fanden die ersten deutsch-französischen Austauschstage für Schulklassen „Pop Days“ statt.

Nicht zuletzt entwickelt sich die Bühnenpräsenz der Sprachen, insbesondere durch unsere Partnerschaft mit dem Theater BAden ALsace und dessen zweisprachigen, deutschen und elsässischen Produktionen, sowie weiteren sorgfältig ausgewählten Aufführungen.

All diese Maßnahmen werden in den nächsten zwei Saisons dank der finanziellen Unterstützung des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung aus dem Programm Interreg Oberrhein weiter vertieft.

CREDITS

ÇA DÉMÉNAGE

Directeur technique et lumière :

Thierry Schouteten

Technicien plateau : Nicolas Tabary

Costumes : Nabil Ouelhadj -

Chrystel Zingiro

Décors : Nicolas Tabary - Nabil

Ouelhadj - Rémi Touadere

Ouinia Photos : Damien Bourletsis

dbmotion

Musiques : Arthur H, René Aubry,

Georges Brassens, Enzo Bosso et

musiques additionnelles

Production et coproduction : Avec

le soutien du mécénat de la Caisse

des Dépôts; coproduction du

Centre Chorégraphique National

de Créteil et du Val-de-Marne

/ Compagnie Käfig direction

Mourad Merzouki dans le cadre de

l'Accueil Studio / Ministère de la

Culture ; Coproduction du Centre

Chorégraphique National Roubaix

Hauts-de-France - Sylvain Groud /

Ministère de la Culture ; Soutien du

ministère de la Culture / direction

régionale des affaires culturelles

Hauts-de-France

Soutiens : Le Phénix, scène

nationale de Valenciennes- Le

Colisée, Roubaix ; Association Porte-

Mine, Lens ; Ville de Bondues

ZÈBRES

Scénographie et accompagnement

artistique: Denis Bonnetier

Graphisme: Magali Dulain

Musique et chansons: USMAR

Construction des objets

et des marionnettes: Polina Borisova

Construction des figures, des objets

et des jeux: Florent Machefer,

accompagné par Jérôme Delinte et

Yann Hendrickx

Création lumière: Gaspard Ray

Régie lumière: Gaspard Ray,

Baptiste Cretel, Matthieu Radot ,

Yuko Ronnel-Sano

Costumes et objets textiles :

Emmanuelle Geoffroy

Construction du dispositif scénique:

Atelier ARTOM

Une production de la compagnie

Zapoï, LAPOPE (Laboratoire

Artistique Plateforme Onirique Petite

Enfance)

Avec le soutien : du Ministère de la

Culture, la Région des Hauts

de France, le Conseil Départemental

du Pas de Calais et la Ville de

Valenciennes

Coproduction : la MAL de Laon(O2)

En partenariat avec : le phénix,

scène nationale de Valenciennes,

pôle européen de création(59),

le Ballet du Nord - CCN Roubaix

Hauts-de-France (59), l'Espace

Athéna de la Ville de Saint

Saulve (59), la Communauté de

Communes de Sumène- Artense

(15), l'Espace Barbara de la Ville de

Petite Forêt (59)

LA FERME DES ANIMAUX

Scénographie & accessoires/

Szenografie & Requisiten: Federica

Buffoli

Création lumières/ Lichtgestaltung:

Flora Cariven

Production & administration/

Produktion & Verwaltung: Onie

Le Génie/Delphine Le Calvez

Production, diffusion, contact cie:

Véronique Fourt

Avec le soutien financier de :

la DRAC Occitanie, La Région

Occitanie, Le Département de la

Haute-Garonne. Ce spectacle

reçoit le soutien d'Occitanie en

scène dans le cadre de son

accompagnement au Collectif En

Jeux.

Co-productions: Ce spectacle est

co-produit par les membres du

Collectif En jeux - Théâtre du

Grand-Rond (Le Tracteur) -

Festival Marionnettissimo - MiMA

(Mirepoix) - Bouillon Cube (Causse

de la Selle) - ARTO, au Kiwi

(Ramonville)

Partenaires : Théâtre Molière Sète

/ Scène Nationale Archipel de

Thau, Théâtre de la Maison du

Peuple de Millau, Théâtre Olympe

de Gouges (Montauban), Centre

culturel Le Kiwi (Ramonville

St-Agne)

RECLAIM

Scénographie et costumes: Oria

Puppo ; Marionnette: Polina

Borissova ; Masques: Isis Hauben,

Travail du fer: Jean-Marc Simon,

Réalisation de la toile peinte:

Eugénie Obolensky, Travail

chorégraphique: Dominique

Dusynski, Assistante à la mise en

scène: Lola Chuniaud, Création

lumière: Frédéric Vannes et Emily

Brassier, Régie générale & régie

lumière: Adrien De Reusme

Coproducteurs: Les Halles de

Schaerbeek à Bruxelles (B), le

Maillon - Théâtre de Strasbourg

- Scène européenne, LeVilar -

Louvain la Neuve (B), le Palais des

Beaux-Arts de Charleroi (B), Up-

Circus & Performing Arts (B)

Avec le soutien de la Fédération

Wallonie-Bruxelles, du MAD

Festival d'Anvers, du Centre

Culturel de Bièvre, de Theater op

de Markt/Dommelhof de Neerpelt,

du CAS, de WBI, de la Loterie

Nationale et de la Wallonie

BOUGRR!

Artenréel Spectacle

Avec le soutien de la DRAC, la

Région Grand Est, la Communauté

Européenne d'Alsace,

l'Eurométropole de Strasbourg,

la Sacem, l'Espace K, le PréO, le

Point d'Eau

GO !

Lumières/Licht & Video: Nico

Tremblay

Régie/Technik: Nico Tremblay, Elric

Vampouille, Charline de Reims

Coproduction : Escher Theater

- Rotondes, Luxembourg - Cité

Musicale, Metz

Partenaires et soutiens : TROIS

C-L | Maison pour la danse -

Région Grand Est -DRAC Grand

Est - ministère de la Culture du

Grand-Duché de Luxembourg - la

Machinerie 54 ,Homécourt -Jojo

Oulu Dance Center - Vauban, Ecole

et Lycée Française Luxembourg

- Fondation Sommer, Luxembourg

-Théâtre du Marché aux Grains,

Bouxwiller - KarukeraBallet.

RACINE

Co-production : Le Sillon - Scène

conventionnée d'intérêt national

Art en Territoire à Clermont

l'Hérault et dans le Clermontois

(34) et le dispositif Collèges en

tournée 2021 du Département de

l'Hérault.

(é)MOUVOIR

Construction & marionnettes/

Konstruktion & Marionetten: Cécile

Doutey

Scénographie & lumière/

Bühnenbild & Licht: Sylvain

Desplagnes

La compagnie Entre eux deux

rives est conventionnée par le

Ministère de la Culture-DRAC

Auvergne-Rhône-Alpes, le Conseil

Régional Auvergne Rhône-Alpes

et le Conseil Départemental de

l'Allier. La compagnie est soutenue

par la ville et le Théâtre de Cusset.

Technique, bidouille et

manipulation : Maxence Siffer

Création textile et costumes :

Céline Deloche

Création sonore : Adrien

Mallamaire

Un grand merci à Michèle pour ses

kilomètres de couture

Coproductions :

Yzeurespace-scène régionale

à Yzeure (O3), la Coloc' de la

Culture-scène d'intérêt national «

Art-enfance-jeunesse » à Cournon

d'Auvergne (63), le Théâtre de Cusset-scène d'intérêt national « Art et création » (03), la Ville de Clermont-Ferrand, Graines de spectacles (63), le Théâtre des Collines-scène régionale d'Annecy (74), le Théâtre de Bourg-en-Bresse-scène nationale (01).
Soutiens : La Cour des Trois coquins - scène vivante à Clermont-Ferrand (63) et le Théâtre d'Aurillac-scène d'intérêt national « Art en territoire » (15).

LES GRANDS FOURNEAUX

La compagnie Max et Maurice est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication/ Drac Normandie, et la Région Normandie.

Soutien : Conseil Départemental du Calvados, Odia Normandie Aide à la reprise de la Drac Normandie Coproduction et accueil en résidence (2023)
Agora, Poô le National Cirque Boulazac Aquitaine ; Le Plongeoir - Cité du Cirque, Poô le Cirque Le Mans, Sarthe Pays de Loire ; Pôle Spectacle Vivant de la Communauté d'Agglomération de Saint-Dié-des-Vosges ; Ville d'Alençon (61) ; Ville de Caen (14)
Coproduction et accueil en résidence (2015)
La Brèche, Poô le national des arts du cirque de Basse-Normandie/Cherbourg-Octeville ; La Verrerie d'Alès Poô le National Cirque Languedoc Roussillon en partenariat avec l'EPCC du Pont du Gard ; Cirque Jules Verne - Poô le National Cirque et Arts de la Rue, Amiens ; Théâtre de Cusset - Développement culturel ; Transversales Verdun ; Le Sablier - Ifs (14) ; Scène Nationale 61 - Alençon - Flers - Mortagne au Perche ; CIRC'a - Pôle National des Arts du Cirque - Auch ; Association A4 - Ville de Saint-Jean-d'Angély

EVEIL

Costumes et scénographie/ Kostüme und Bühnenbild: Zsuzsa Szóke
Création lumières/Licht: András Váradi
Soutiens : Hungarian Academy of Arts (MMA), Culture Moves Europe, European Union - Programme Europe Créative, Next Stage, Studio Artus (Budapest), Sín Art Center (SÍN), Ministry of Human Resources (EMMI), National Cultural Fund of Hungary (NKA)

LA POMME EMPOISONNÉE

Costumes & scénographie/ Kostüme und Bühnenbild: Thibaut De Coster, Charly Kleiner mann
Constructions des décors: Atelier Antilope - Léo Bachman
Assistanat à la mise en scène: Margot Le Coultre
Soutien dramaturgique: Diana Fontannaz et Charly Kleiner mann
Vidéo : Eric Bellot
Création son : Félix Bergeron
Création lumières : Gilbert Maire
Régie (en alternance) : Armand Pochon, Caroline De Decker et Marc Defrise
Administration et diffusion : Stéphanie Bouteille
La Pomme empoisonnée est une coproduction de PAN ! (La compagnie), de la CieRupille 7, du Petit Théâtre de Lausanne et du Théâtre Grand Champ de Gland. Avec le soutien de l'Etat de Vaud, de la Région de Nyon, de la Loterie Romande, de la Fondation Leenaards et de la Fédération Wallonie-Bruxelles, service du Théâtre.

LA FONTAINE UNPLUGGED

Regard extérieur: Nolwenn Jézéquel
Régie/Technik: Amandine Gerome, Amélie Moreau, Rémi Dubot
Son/Ton: Amandine Gerome, Martin Martin
Lumière/Licht: Amandine Gerome
Plasticienne décoratrice Ivraie
Le Goïc
Production Silvia De Pilla / L'Ecluse
Administration Louis-Marie Thoby / L'Ecluse
Le Bateau Feu, Scène Nationale, Dunkerque (59) / Les Bains Douches, Lignières (18) / Théâtre du Grand Rond, Toulouse (31) / Bouillon Cube, Causse-de-la-Selle (34) / Festi'Val de Marne (94) / Ville de Sucy-en-Brie (94) / Ville de Monein (64) / Ville de Cahors (46) / Ville de Castres (81) / Ville de Morsang-sur-Orge (91) / Centre Culturel Desbals, Toulouse (31) / Le Tracteur, Cintegabelle (31) / Ligue de l'Enseignement du Cher (18) / JM France / Région Occitanie / Ville de Toulouse / Conseil Départemental de Haute-Garonne / Centre National de la Musique / Adami / Spedidam / Sacem (Dispositifs Salles Mômes et Aide à la création Jeune Public) / Victorie Music / L'Ecluse

TINN TOUT!

Metteuse en piste : Cécile Mont-Reynaud
Scénographie : Virginie Briand,

Thomas-Xavier Farge
Création musicale : Érick Lebeau
Création lumière : Amélie Verjat
Costumes : en cours de distribution
Régie générale, son : Antoine Haigron
Chargé de production : Fabrice Riou
Administrateur de tournées : Frédéric Vigerie
Production : Ziguilé
Coproduction : Équinoxe - Scène nationale de Châteauroux, CIRC'a - Pôle national cirque d'Auch/Gers/ Occitanie, Aide CIEL ! (Le Manège - Scène nationale de Reims, Théâtre La Coupole/Ville de Saint-Louis), Théâtre Les Bambous - Scène conventionnée d'intérêt national
Art et création à Saint-Benoît, Le Séchoir - Scène conventionnée d'intérêt national Art en territoire à Saint-Leu, Espace d'Albret/Ville de Nérac
Accueils en résidence : Cité des Arts à Saint-Denis, Équinoxe - Scène nationale de Châteauroux, Centre dramatique national de l'Océan Indien, CIRC'a - Pôle national cirque d'Auch/Gers/ Occitanie, Espace d'Albret/Ville de Nérac
Avec le soutien de : DAC de La Réunion / ministère de la Culture, ministère de l'Intérieur et des Outre-Mer (FEAC), Onda, Région Réunion, Ville de Saint-Paul

CRAQUAGE

Musique/Musik: Quentin Morant
Costumes: Marion Rebmann, Violaine de Maupeau
Lumière/Licht: Raphaël Bertomeu

AENNE BURDA

Text, Regie, Bühnenbild: Edzard Schoppmann
Kostümbild: Diana Zöller
Dramaturgische Beratung: Ute Dahmen
Masken: Bruno Boulala
Bühnenbau: Martin Bernhart
Choreografie: William Sánchez H. - SZENE 2WEI Hans Herbert Diehl
Assistenz: Salvador Bardeleben, Emily Hendrix
Vocal coach, musikalische Einstudierung: Andreas Heideker
Klavier: Christoph Hüllstrung
Lichttechnik: Thomas Appenzeller
Tontechnik: Georg Hottmann
Technik: Simon Baumann

CALENDRIER DE SAISON SAISONKALENDER

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

13.09	15:00 20:30	Les Musicales du Rhin	Musique - Musik	☐
--------------	----------------	-----------------------	-----------------	--------------------------

OCTOBRE / OKTOBER

11.10	20:00	Ça déménage	Danse - Tanz	☐
21.10	16:30	Raiponce - Rapunzel	Théâtre - Theater	☐

NOVEMBRE / NOVEMBER

15.11	20:00	Marlene Piau	Théâtre - Theater	☐
22.11	10:00	Zèbres	Danse - Tanz	☐
29.11	20:00	Blaues Haus Breisach	Théâtre - Theater	☐

DÉCEMBRE / DEZEMBER

03.12	10:00	La ferme des animaux	Théâtre - Theater	☐
06.12	20:00	Reclaim	Cirque - Zirkus	☐
13.12	14:00	Bougrr ! Voleurs de chansons	Musique - Musik	☐

JANVIER / JANUAR

03.01 04.01	20:00 15:00	Concert de l'Épiphanie Dreikönigskonzert	Musique - Musik	☐
17.01	15:00 19:00	Hornkonzert	Musique - Musik	☐
21.01	10:00	Go !	Danse - Tanz	☐
22.01	20:00	Top 50 from Paris to Berlin	Musique - Musik	☐
30.01	20:00	Racine	Théâtre - Theater	☐

FÉVRIER / FEBRUAR				
04.02	10:30	(é)Mouvoir	Théâtre - Theater	☐
14.02	20:00	Théâtre alsacien Blodelsheim	Théâtre - Theater	☐
15.02	15:00			
06.02		Les Grands Fourneaux	Musique & Cirque Musik & Zirkus	☐
07.02	19:00			
08.02				
21.02	20:00	Pop & Elektronacht	Musique - Musik	☐
MARS / MÄRZ				
04.03	14:00	Ça cartonne	Théâtre - Theater	☐
11.03	14:00	La pomme empoisonnée	Théâtre - Theater	☐
14.03	20:00	Jonasz au grenier	Musique - Musik	☐
21.03	20:00	Trio Zeliha	Musique - Musik	☐
27.03	19:00	La Fontaine unplugged	Musique - Musik	☐
28.03	20:00	Éveil	Cirque - Zirkus	☐
AVRIL / APRIL				
01.04	14:00	Tinn tout'!	Cirque - Zirkus	☐
10.04	20:00	Craquage	Humour - Comedy	☐
11.04	20:00	Français content	Humour - Comedy	☐
17.04	20:00	Tridiculous - the Show	Humour - Comedy	☐
18.04	20:00	Eldorado	Humour - Comedy	☐
25.04	20:00	Chor'n More	Musique - Musik	☐
MAI				
20.05	20:00	S'arracher	Théâtre - Theater	☐
22.05	20:00	Aenne Burda	Théâtre - Theater	☐
30. & 31 MAI		DIE INSEL FEIERT FESTIVAL L'ÎLE EN FÊTE		☐

BILLETTERIE TICKETVERKAUF

Billetterie **en ligne** 24h/24, 7j/7
Online Ticketverkauf rund um die Uhr 24/7
www.artrhena.eu

Billetterie à l'**accueil** d'Art'Rhena
Ticketverkauf am **Empfang** von Art'Rhena
Mercredi - Mittwoch & Vendredi - Freitag :
10:00 - 13:00 & 14:00 - 17:00

SPECTACLES - AUFFÜHRUNGEN

	Tarif A	Tarif B	Tarif C	Tarif D	Tarif E
Plein Normal	7€	10€	15€	20€	25€
Réduit* Ermäßig*	4€	7€	12€	17€	22€
- de 17 ans - 17 Jahre	4€	7€	10€	15€	20€

SPECTACLES + ATELIERS - AUFFÜHRUNGEN + WORKSHOPS

	Tarif A	Tarif B	Tarif C	Tarif D
Plein Normal	10€	12€	17€	22€
Réduit* Ermäßig*	7€	10€	15€	20€
- de 17 ans - 17 Jahre	7€	10€	12€	17€

* **Tarif réduit** : étudiant·es, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA ou de l'allocation AAH, sur présentation d'une carte CE ou de la carte d'agents CCARB, groupe (10 personnes et plus), enseignants (sur présentation d'un justificatif)

* **Ermäßigter Tarif**: Studierende, Arbeitssuchende, Sozialhilfeempfangende, Gruppen (10 Personen und mehr), Lehrkräfte (gegen Vorlage eines Nachweises)

ABONNEMENT

- 4 spectacles au choix / 4 Aufführungen nach Wahl: **50€**
- 8 spectacles au choix / 8 Aufführungen nach Wahl: **95€**

Spectacles Tarif E non disponibles en abonnement

Aufführungen mit Tarif E nicht im Abonnement verfügbar

Tarif réduit pour tout spectacle supplémentaire

Reduzierter Preis für alle weiteren Stücke

INFOS

Règlement en espèces, CB ou chèques
Bezahlung in bar oder mit der Karte

Pas besoin d'imprimer vos billets, une présentation sur smartphone suffit.
Sie müssen Ihre Tickets nicht ausdrucken, das Vorzeigen auf dem Smartphone genügt.

Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés, sauf annulation de notre fait ou en cas de force majeure.

Eintrittskarten werden weder umgetauscht noch zurückerstattet, es sei denn, Sie werden von uns oder anderer höherer Instanz stoniert.

NOUVEAU : Offrez des spectacles à vos proches grâce à la Carte Cadeau Art'Rhena ! Valable 1 an sur l'ensemble des spectacles et médiations à compter de la date d'achat.

NEU: Verschenken Sie unvergessliche Theatermomente - mit dem Art'Rhena-Gutschein! Ab dem Kaufdatum 1 Jahr lang für alle Vorstellungen und Workshops gültig.

NOS RÉSEAUX UNSERE NETZWERKE



Chaînon Manquant

Le Chaînon Manquant est un festival et un réseau de structures culturelles engagés dans la promotion, l'accompagnement et la diffusion de la création actuelle, présentant une grande diversité de disciplines.

Le Chaînon Manquant ist ein Festival und ein Netzwerk kultureller Einrichtungen, die sich für die Förderung, Begleitung und Verbreitung des aktuellen Kunstschaffens einsetzen und dabei eine große Vielfalt an Sparten präsentieren.



Grand Ciel

Grand CIEL est un espace d'échange qui permet de renforcer progressivement la place du cirque de création et vise la structuration et le développement de la filière circacienne dans la région Grand Est.

Grand CIEL ist ein Ort des Austauschs, der es ermöglicht, die Stellung des kreativen Zirkus zunehmend zu stärken, und zielt auf die Organisation und Entwicklung der Zirkusbranche in der Region Grand Est ab.

Quint'Est



L'association Quint'Est regroupe une quarantaine de structures culturelles œuvrant pour le développement, la promotion et la circulation des œuvres entre les deux régions de la Bourgogne Franche-Comté et du Grand Est.

Der Verein Quint'Est umfasst rund 40 kulturelle Einrichtungen, die sich für die Entwicklung, Förderung und Verbreitung von künstlerischen Werken in den beiden Regionen Bourgogne Franche-Comté und Grand Est einsetzen.

TiGrE



Le Réseau Jeune Public Grand Est œuvre à l'accompagnement, à la création et à la diffusion de spectacles jeune public et favorise les rencontres interprofessionnelles. Le réseau est membre de Scènes d'Enfance - Assitej France.

Das Netzwerk Réseau Jeune Public Grand Est setzt sich für die Begleitung, Kreation und Verbreitung von Aufführungen für junges Publikum ein und fördert berufsübergreifende Treffen. Das Netzwerk ist ein Mitglied von Scènes d'Enfance - Assitej France.

Scènes d'Alsace



Animé par la Collectivité européenne d'Alsace, ce réseau soutient la diffusion de la création artistique notamment grâce à la Tournée des Scènes, pensée pour favoriser le rayonnement et la rencontre entre deux compagnies sélectionnées et des publics partout en Alsace.

Dieses von der Collectivité européenne d'Alsace betreute Netzwerk unterstützt die Verbreitung des künstlerischen Schaffens unter anderem durch das Projekt „Tournée des Scènes“, das darauf ausgelegt ist, die Bekanntheit zweier Kompanien und deren Begegnung mit dem Publikum im gesamten Elsass zu fördern.

MERCI - DANKE

À nos partenaires institutionnels
An unsere institutionellen Partner

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

grenzenlos vielfältig
Breisach am Rhein

ALSACE
Collectivité européenne

Rhin Supérieur | Oberrhein

À nos mécènes 2025-26 - An unsere Förderer 2025-26

cde
Colmarienne
des Eaux



Constellium

Crédit Mutuel

PORT RHENAN
COLMAR NEUF-BRISACH

CIRTEL
INFORMATIQUE - RÉSEAUX - TÉLÉCOM

Habitats
de Haute-Alsace

Vialis
Partageons l'avenir

79

À nos partenaires - An unsere Partner

Académie de Strasbourg
ABC Context
ARSEA SAJ de Neuf-Brisach
Azur FM
Badische Zeitung
Blaues Haus
Brot & Herz
Caritas Volgsheim
Centre culturel français de Freiburg im Breisgau
Comédie de Colmar - Centre dramatique national Grand Est Alsace
DNA - L'Alsace
Espace solidarité de Neuf-Brisach
Établissements scolaires de la CCARB & des GLCTs /
Bildungseinrichtungen CCARB & Göz
Espace Jeunesse - Fédération des Foyers Clubs d'Alsace
Grand Pays de Colmar
GLCTs / GöZ
Maison de la nature du vieux canal de Hirtzfelden
Mediathek Bad Krozingen, Médiathèque de Biesheim & Médiathèque de Fessenheim
OFAJ
Pension de famille Adoma de Volgsheim
Tandem
Thealingua
Tôt ou T'Art
Volkhochschule Breisach am Rhein
École de Musique, de Cirque & de Théâtre de la CCARB

L'ÉQUIPE ART'RHENA

DAS ART'RHENA TEAM

Philippe Mas

Vice-Président en charge de la Culture
Vizepräsident für Kultur

Jérémy Goltzéné

Directeur - Chargé de la Programmation
Leiter - Beauftragter der
Programmplanung

Marine Goetz

Chargée de Communication
Beauftragte für Kommunikation

Grégory Laux

Régisseur général
Inspizient

Céline Heitzler

Chargée d'accueil et de billetterie
Beauftragte für Empfang und
Ticketverkauf

Emmanuelle Parant

Directrice pôle Culture, Jeunesse et Sport
Direktorin für Kultur, Jugend und Sport

Jean-Baptiste Raeth

Médiation culturelle et développement
des publics
Kulturvermittlung und Publikumsentwicklung

David Ristic

Responsable technique
Technischer Leiter

Christel Stotzer-Hug

Coordinatrice administrative
Verwaltungskoordinatorin

Charlotte Schulz

Volontaire franco-allemande 25/26
Deutsch-französische Freiwillige 25/26



MACH MIT !

DEVIENS BÉNÉVOLE ! WERDE FREIWILLIGE·R!

Tu as envie de découvrir les coulisses d'un centre culturel ?

D'assister aux spectacles ? De faire partie de la Team ?

Deviens Bénévole Art'Rhena !

Rejoins la fine équipe et participe à l'accueil du public lors des événements...

Tes missions :

- Service au bar avant et après les spectacles
- Gestion du vestiaire
- Placement en salle
- Soutiens divers lors d'événements (festival)

81

Hast Du Lust hinter die Kulissen eines Veranstaltungsortes zu blicken?

Bei Aufführungen auszuhelfen? Ein Teil des Teams zu werden?

Werde Freiwillige·r bei Art'Rhena!

Schließe Dich dem tollen Team an und hilf beim Empfang unserer Besucher und Besucherinnen bei Veranstaltungen...

Deine Aufgaben:

- Service an der Bar vor und nach der Vorstellung
- Garderobe
- Platzierung im Saal
- Vielseitige Unterstützung bei weiteren Veranstaltungen (zum Beispiel Festivals)

+ Infos : Jean-Baptiste Raeth +33 (0)3 89 71 94 29 - jb.raeth@artrhena.eu

PUBLICATION / PUBLIKATION

Rédaction / Redaktion : **Marine Goetz & Jérémy Goltzéné**

Traduction / Übersetzung : **Willi Dinge**

Graphisme et mise en page / Grafik und Gestaltung : **Marine Goetz**

1^{ère} de couverture / Cover : **Studio 2920 - Mulhouse**

Impression / Druck : **Imprimerie PCH - Neuf-Brisach**

Numéro de licence / Lizenznummer : Cat.1 - 002404 / Cat.2 - 002406 / Cat.3 - 002407

INFOS PRATIQUES PRAKTISCHE INFOS

Suivez-nous sur nos réseaux sociaux
pour être informé-e-s des dernières actualités.

Folgen Sie uns auf unseren sozialen Netzwerken,
um immer auf dem neuesten Stand zu sein.



Et rendez-vous sur notre site pour vous inscrire à notre newsletter !

Und melden Sie sich auf unserer Website für unseren Newsletter an!



www.artrhena.eu

82

Foodtruck les soirs de représentations à partir de 18h30 (voir icône sur les pages des spectacles ; plus d'infos sur nos réseaux sociaux).



Foodtruck an den Abenden der Aufführungen ab 18.30 Uhr (siehe Icon auf den Veranstaltungsseiten; weitere Infos auf unseren sozialen Netzwerken).

Boissons au bar 1h avant et 1h après les représentations. Boissons et repas non autorisés dans la salle de spectacle. Vestiaire surveillé et gratuit.

Getränke an der Bar 1 Stunde vor und 1 Stunde nach den Vorstellungen.

Essen und Trinken nicht im Aufführungssaal erlaubt.

Bewachte und kostenlose Garderobe.

Parking gratuit vidéosurveillé - bornes de rechargement gratuites pendant les spectacles.

Kostenfreier und videoüberwachter Parkplatz - Kostenfreie Ladestationen während der Aufführungen.

Accueil des personnes à mobilité réduite : des places vous sont réservées, faites-vous connaître auprès de la billetterie.

Plätze für Personen mit eingeschränkter Mobilität sind reserviert. Melden Sie sich diesbezüglich an der Kasse.

L'accès en salle et les places numérotées ne sont plus garantis après le lever de rideau par respect pour les spectateurs et les artistes.

Der Zugang zum Saal und den nummerierten Plätzen ist nicht mehr garantiert, nachdem der Vorhang aufgegangen ist, aus Respekt vor den anderen Zuschauer:innen und den Künstler:innen.

Pendant les spectacles / Während der Aufführungen



● Strasbourg

Karlsruhe ●

A/R

● Sélestat

sortie/ Ausfahrt
Freiburg



Colmar



Neuf-
Brisach



Breisach



Freiburg



sortie/ Ausfahrt
Bad Krozingen



sortie/ Ausfahrt
Neuf-Brisach

● Mulhouse



Bâle/ Basel



Art'Rhena

Île du Rhin - Rheininsel
68600 Vogelgrun (FR)

+33 (0)3 89 71 94 31

info@artrhena.eu

artrhena.eu



Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

ALSACE
RHIN BRISACH
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES




grenzenlos vielfältig
Breisach am Rhein